

COMUNICANDO EL SUR HEGOALDEN BERRI BERRIAK



sumario

Entrevista / Elkarrizketa

Francisco SIERRA “Hay que enseñar a la gente que los medios lo que hacen no es informar, sino producir la realidad”pág. 2

Inmigración / Inmigrazioa

Emigrar a Estella (Lizarra): ¡¡¡BUUUFFFF!!!pág. 4

Europaren sorbaldarainoko bidaiapág. 6

La otra inmigración en los mediospág. 8

Cuento / Ipuina

Mensaje en una botellapág. 9

Entrevista / Elkarrizketa

Porto Alegre, democratizando la democraciapág. 10

Lactancia materna / Amaren esnea

Amaren esnea, elikagairik onenapág. 13

Sin tierra / Gizarte mugimendua

Ocho años luchando por una reforma agraria en Brasilpág. 14

Perfil / Perfilak

Miguel Angel Remírezpág. 16

Reseñas / Aipamenak

Libros / Liburuakpág. 17

Recorriendo mundos a través del cine /

Zinearen bidez munduak ezagutzenpág. 19

Argentina

Argentina: cuestionamiento de un modelo de desarrollopág. 21

Martín Aguirrepág. 23

Género / Generoa

Contra las resistencias: perspectiva de género y empoderamiento del Surpág. 25

Espacios de vida, espacios de diálogo /

Bizitza espazioak, elkarrizketa espazioakpág. 27

Paraguay

El Sur del Sur tiene un Sur y éste otro Sur... y así...pág. 29

Educación / Hezkuntza

“Se ha pasado de las críticas radicales a las propuestas realizables”pág. 30

La educación interculturalpág. 32

Recordando el Sur (Julio 2002) / Hegoaldearen berri berriak (2002ko uztaila)pág. 33

Diario de un neoliberal infiltrado / Neoliberal infiltratu baten egunkariapág. 35

COMUNICANDO EL SUR HEGOALDEAREN BERRI BERRIAK

Tan sólo unas palabras - Hitz pare bat baino ez

En la sociedad de la información, la inmediatez de la noticia hace que, en muchas ocasiones, resulte difícil obtener una imagen real de las complejidades del Sur. Esta primacía de lo inmediato sobre el análisis y la reflexión provoca que algunas informaciones sobre el lejano Sur no sean demasiado veraces y contrastadas.

Partiendo de esta reflexión se ha impulsado desde UNESCO Etxea un proyecto que pretende sembrar inquietudes y ofrecer herramientas a periodistas y futur@s periodistas, para un mejor tratamiento del Sur en los medios de comunicación o en el ámbito en el que desarrollen su trabajo.

La formación de los y las profesionales de la comunicación en temas de cooperación al desarrollo está siendo cada vez más valorada por medios, ONGD e instituciones, pero no todo lo deseable. Y precisamente están siendo las ONGD las que se están preocupando por promover este tipo de iniciativas. Mejorar la formación de los y las periodistas en este campo permitirá que puedan asumir mejor sus principales funciones de informar y formar al público.

En el panorama informativo de los medios la cooperación al desarrollo o la solidaridad son temas inexistentes o secundarios, pero no lo es la información internacional o de los países en vías de desarrollo. Por esto UNESCO Etxea quiere que este proyecto dirigido a profesionales y futur@s profesionales de la comunicación sirva de punto de partida y de reflexión sobre la importancia de saber qué es el Sur, cuando hablamos o escribimos sobre él, y sobre algo que va ligado directamente al Sur: la cooperación al desarrollo.

Del 8 al 13 de julio de 2002 treinta y cinco personas nos juntamos para participar en el curso *Comunicando el Sur* (1ª edición). Durante seis días compartimos horas en las que se habló del Sur, del papel que juegan los medios en la construcción de su imagen, del tratamiento informativo de la inmigración, de conflictos y crisis humanitarias, de la globalización y los medios, de los flujos de información Norte-Sur, Sur-Norte y de las relaciones entre medios y ONGD entre otros temas.

Esta publicación es uno de los resultados de ese curso, es una recopilación de parte de los trabajos que el alumnado realizó sobre diferentes temas. Otro de los resultados es una página web donde se pueden encontrar éstos y otros artículos, reportajes, entrevistas y recursos para periodistas sobre cooperación al desarrollo. El proyecto continúa y con él nuevos seminarios y la segunda edición del curso *Comunicando el Sur*.

Desde aquí el más sincero agradecimiento a la gente que participó en la primera edición del curso por su confianza, amabilidad, imaginación y risas. Aprendimos a compartir el Sur, a pensar desde el Sur y éste es el ejemplo de cómo lo queremos transmitir. Nos volveremos a encontrar.

Informazioaren gizartean, albistearen berehalakotasunak, askotan, Hegoaldearen konplexutasunen irudi erreala lortzea zailtzen du. Azterketari eta hausnarketari buruzko berehalakotasunaren lehen berri horrek Hegoalde urrunari buruzko hainbat informazio egiazkoak eta egiaztatutak ez izatea eragiten du.

Hausnarketa horretatik abiatuz, UNESCO Etxeak kazetariak eta etorkizuneko kazetariak izango direnei kezka sortu eta tresnak eskaini nahi dizkien proiektua bultzatu du, komunikabideetan edo beraien lana garatzen duten eremuan, Hegoalde hobeto tratatu dezaten.

Garapenerako lankidetzak gaitan, komunikazioko profesionalen heziketa gero eta gehiago baloratzen dute komunikabideek, GGKEek eta erakundeek, baina ez nahi adina. GGKEak dira, hain zuzen ere, mota horretako ekimenak sustatzeaz arduratzen direnak, Eremu horretan kazetarien prestakuntza hobetzeak publiko informatzeko eta hezteko funtzio nagusia hobeto bereganatzea ahalbidetuko du.

Komunikabideen informazio ikuspegiak, garapenerako lankidetzak edo elkartasuna lantzen ez diren gaiak dira, edo bigarren mailako gaiak; ez, ordea, nazioarteko informazioa edo garapen bidean dauden herrialdeen informazioa. Horregatik, UNESCO Etxeak profesionalentzako eta etorkizuneko profesionalentzako proiektua Hegoalde zer den jakitearen garrantziari buruzko abiapuntu eta hausnarketa modu izatea nahi dugu, dela Hegoaldeari buruz hitz egiten dugunean, dela Hegoaldearekin lotura zuzena duen zerbaiti buruz hitz egitean edo idaztean: garapenerako lankidetzaz aritzean.

2002ko uztailaren 8tik 13ra, hogeita hamabost pertsona bildu ginen *Hegoaldearen berri berriak* ikastaroaren lehen edizioan parte hartzeko. Sei egunetan, besteak beste, honako gaiak hitz egin genuen: Hegoalde, komunikabideek haren irudiaren eraikuntzan duten papera, immigrazioaren tratamendu informatiboa, gatazka eta krisi humanitarioak, globalizazioa eta komunikabideak, Iparralde-Hegoalde informazio etorria, Hegoalde-Iparralde, komunikabideen eta GGKEen arteko harremanak...

Argitalpen hau ikastaro horren emaitzetako bat da: ikasleek hainbat gaiari buruz egin zituzten lanak biltzen ditu. Beste emaitza bat web orria da (<http://www.unescoeh.org/unescoeh/comunicacion>) eta hor aurki daitezke artikulurik, beste artikulurik, erreportajeak, elkarrizketak eta kazetariarentzat baliabideak, garapenerako lankidetzari buruz. Proiektuak aurrera jarraitzen du, eta, horrekin batera, mintegi berriak eta *Hegoaldearen berri berriak* ikastaroaren bigarren edizioak (2002ko azaroan eta abenduan).

Hemendik, gure eskerrik beroena lehen ikastaroan parte hartu zuen jende guztiari, konfiantzagatik, jatoriasunagatik, imajinazioagatik eta irriengatik. Hegoalde partekatzen ikasi genuen eta hori da transmititu nahi dugun moduaren adibidea. Berriz ere egingo dugu topo.

FRANCISCO SIERRA, profesor titular de *Teoría de la Información* en la Universidad de Sevilla

“Hay que enseñar a la gente que los medios lo que hacen no es informar, sino producir la realidad”

DANIEL FRANCO y BEGOÑA BALLESTEROS
vrov0000@aliso.pntic.mec.es y beguito_db@hotmail.com

2 **S**abedor de que el lenguaje no es inocente, en sus trabajos habla de Imperio para referirse a EE.UU., no tiene reparos en catalogar muchas de las iniciativas estadounidenses en el exterior como terrorismo internacional ni duda en considerar a los medios de comunicación como verdaderas máquinas de guerra. Francisco Sierra, granadino de nacimiento y madrileño de adopción, es licenciado en Periodismo y doctor en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Sólo tiene 33 años, pero ya le ha dado tiempo a ejercer la docencia en la propia Universidad Complutense, en varias universidades mexicanas y en la Universidad de Sevilla, donde tras unos años como profesor asociado acaba de estrenar la titularidad. Dentro siempre de una línea crítica y de compromiso social, Sierra compagina sus clases de *Teoría de la Información y Comunicación y Desarrollo* en la Facultad de Comunicación de la Universidad hispalense con tres líneas de investigación: Comunicación, Educación y Desarrollo, Economía y Políticas de Comunicación, y Propaganda de Guerra. Todo ello, unido a una dedicación y un rigor verdaderamente subversivos en una sociedad que premia la ley del mínimo esfuerzo, le convierte en un profundo conocedor de los medios de comunicación. La cobertura (des)informativa de la guerra de Afganistán nos sirve de disculpa para iniciar una conversación que terminará tratando de desentrañar algunas de las claves del funcionamiento de los mayores fabricantes de consenso en la actualidad.

Ha pasado un año desde los atentados contra las Torres Gemelas y el Pentágono y parece que las estrategias de desinformación y propaganda de la Administración Bush han funcionado. Da la sensación de que, cuanto más leemos, vemos o escuchamos sobre el tema en los medios, menos sabemos.

Los medios orientaron la cobertura de la guerra en torno a la violación de la seguridad nacional y del principio de soberanía de EE.UU. y ocultaron de pleno hechos fundamentales como, por ejemplo, que los intereses económicos de los sectores más conservadores de la oligarquía estadounidense están en el centro del conflicto. Básicamente, la estrategia de propaganda y de manipulación informativa de EE.UU. estaba dirigida en dos sentidos. Por un lado, a nivel interno, el cometido era legitimar el “acceso al poder” del presidente Bush después de unas elecciones cla-

“La mayoría de la información internacional se basa en las temáticas que definen como prioritarias medios como la CNN. Si la CNN dice que hay que fijarse en el conflicto que hay ahora mismo en el Congo, todos los medios internacionales hablan del Congo. Y si no, no hablan.”



I.G.F.

Francisco Sierra

“Hay que ser crítico y pesimista, pero en términos razonables. Siempre hay que tener esperanza y ser un incansable idealista, utópico y comprometido, voluntariamente comprometido, para cambiar la realidad.”

ramente fraudulentas. Por otro lado, la operación de la guerra sirvió para poder garantizar los intereses tanto del complejo del Pentágono y de la poderosa industria armamentística como del sector del petróleo. La propia familia Bush y familias saudíes, la familia Bin Laden entre ellas, tiene intereses accionariales cruzados en ambos negocios. Nada de esto ha aparecido en los medios.

Algunos medios sí que se han hecho eco de que Bin Laden fue formado por la CIA, pero lo han contado como algo anecdótico, sin entrar al fondo de lo que eso significa, es decir, el doble rasero moral de EE.UU. al combatir ahora unas redes terroristas que el propio Gobierno estadounidense creó y apoyó mientras eso fue beneficioso para sus intereses.

Uno de los cometidos básicos de la cobertura informativa, en Europa y en EE.UU., fue desvincular a EE.UU. de los grupos islamistas radicales para utilizar la amenaza terrorista internacional como justificación de todas las decisiones que han venido posteriormente. De ahí la censura de los papeles de la era Reagan, que tendrían que haberse hecho públicos precisamente en los meses después de los atentados. A pesar de que la ley estadounidense obliga a ello, una de las primeras decisiones de George Bush hijo fue censurar directamente los papeles para que no se desvelaran a la luz pública, porque su conocimiento pondría en evidencia la vinculación del Gobierno estadounidense con estas redes terroristas internacionales.

“Nos están programando la memoria a través de los archivos. El gran problema que tenemos en los medios es que hemos eliminado el conocimiento histórico. Esta obsesión por conectarnos al momento y tener la información puntual, en tiempo real, nos hace perder la perspectiva histórica y así es casi imposible tener un juicio crítico.”

¿A qué se debe esa actitud de los medios? ¿Existe por su parte una voluntad favorable para ponerse al servicio del poder o se trata simplemente de que son incapaces de distinguir la información de la propaganda, la verdad de la mentira?

Las propias dinámicas de producción informativa hacen difícil que, cuando estás retransmitiendo en vivo, puedas discernir en minutos qué es propaganda. Yo estoy seguro de que incluso los defensores del orden mundial norteamericanos y europeos más conservadores son conscientes de que la mitad de la información que les llega es propaganda, pero la utilizan como información. El funcionamiento regular de las estructuras que dominan los grandes medios de comunicación hace muy difícil distinguir una de otra.

¿Cuáles son, a grandes rasgos, los principales elementos de esas estructuras que hacen a los medios tan permeables a los intentos de manipulación?

Una de las causas principales es que la información internacional está concentrada en muy pocas fuentes y hay una dependencia muy grande de esas fuentes. Toda la información que llega al mundo y a los propios periodistas procede de tres agencias de prensa internacionales y de dos agencias o medios-agencias, como es el caso de la CNN, de distribución de imágenes audiovisuales. La mayoría de la información internacional se basa en una gran medida en las temáticas que definen como prioritarias medios como la CNN. Si la CNN dice que hay que fijarse en el conflicto que hay ahora mismo en el Congo, todos los medios internacionales hablan del Congo. Y si no, no hablan. Ese poder de tematización, de focalizar la atención en un área de interés se traduce también en el punto de vista que se asume sobre ese conflicto en el Congo, en Afganistán o en el punto que sea.

¿Y usted cómo se informa, cómo consigue estar informado?

Aparte del análisis comparativo, que se utiliza como metodología científica para contrastar y ver cómo dan una misma información diferentes medios, hay un elemento crucial para comprender la realidad: el análisis histórico. Si conocemos la historia desde una óptica crítica, es decir, los antecedentes de un conflicto, su desarrollo, los dichos y hechos que las diferentes fuerzas, líderes políticos y gobiernos desarrollan..., podremos entender mejor la noticia. Si analizamos la noticia en sí misma, remitiéndonos nada más a las fuentes, difícilmente podremos comprender qué nos están queriendo decir o cómo nos están queriendo manipular. El conocimiento histórico es vital.

En su libro "Los profesionales del silencio" (Hiru, 2002) habla precisamente de la desaparición del conocimiento histórico como uno de los objetivos básicos de la estrategia de desinformación militar estadounidense. Y lo curioso es que ese objetivo se está consiguiendo a través de una de las características más aclamadas del periodismo actual: la información en tiempo real o, lo que es lo mismo, pretender que por el simple hecho de presenciar un

“Nos están programando la memoria a través de los archivos mediáticos y llegará un momento en que la manipulación de la memoria histórica de la humanidad será brutal. Si uno lee en los medios lo que sucedió en Vietnam y no accede a otras fuentes, puede tener una historia falsa.”



I.G.R.

acontecimiento en directo seremos capaces de comprenderlo.

Efectivamente. El gran problema que tenemos en los medios es que hemos eliminado el conocimiento histórico. Esta obsesión por conectarnos al momento y tener la información puntual, en tiempo real, nos hace perder la perspectiva histórica y así es casi imposible tener un juicio crítico. Es un gran problema porque cada vez la gente tiene la memoria más débil, y no perdamos de vista que nos están construyendo y programando la memoria a través de los archivos mediáticos. Cada vez más nuestras fuentes de información dependen de los medios y llegará un momento, cuando sólo queden registros electrónicos de periódicos manipulados en que la manipulación de la memoria histórica de la humanidad será brutal. Es decir, si uno lee en los medios lo que sucedió en Vietnam y no accede a otras fuentes de información, puede tener una historia falsa.

¿Se puede entonces estar realmente informado a través de los medios de comunicación convencionales, que día a día construyen una historia que, paradójicamente, parece desafiar a la memoria aliándose con el olvido?

Con conocimiento histórico crítico, sí. Claro, tienes que leer entre líneas, y leer entre líneas significa tener la capacidad hermenéutica interpretativa de saber situar un texto en su contexto. El contexto no te lo da ningún medio, por crítico que sea. Te lo da tu conocimiento histórico. Un texto bien construido te puede dar elementos del contexto, pero si tú tienes un conocimiento histórico crítico lees *El País* y el *ABC* con otros ojos. Por eso es importante la educación para los medios, porque enseñas a la gente que los medios lo que hacen es producir representaciones y que esas representaciones sólo son comprensibles contextualizándolas en un panorama más amplio que va más allá del texto de los medios.

¿Y las personas que carezcan de la preparación suficiente para posicionarse críticamente antes los medios? La frase "lo ha dicho la televisión" sigue siendo sinónimo de verdad para muchísima gente.

Con esas personas hay que empezar a hacer un trabajo de pedagogía de la comunicación para educarlas en el consumo de los medios. Hacer un ejercicio pedagógico fundamental pasa por criticar el mito de la transparencia, esta idea de que "lo han dicho los medios", "lo he visto en la tele". Hay que enseñar a la gente que los medios lo que hacen no es informar, sino producir la realidad, es decir, construir otra realidad, presentar una realidad vuelta del revés, de otra manera distinta. No es la realidad, es otra cosa. La gente debe saber que los medios producen la realidad, que los medios producen discursos, que los medios producen ideologías, que los medios manipulan en el sentido etimológico de la palabra: *manipulare*, la mano que opera, que maniobra. Para que haya información alguien tiene que apretar un botón, maniobrar, manipular.

Podrás encontrar la entrevista completa en

www.unescoeh.org

Elkarrizketa osoa nahiez gero: www.unescoeh.org



EMIGRAR A ESTELLA (LIZARRA): ¡¡¡BUUFFFF!!!

RAFAEL CERECEDA PAYRET
rafacereda@netscape.net

4 **E**se ¡¡¡buuffff!! no es porque Lizarra sea especialmente hostil, ni porque esté lleno de “mala gente”, pero sí ocurre que, con respecto a ciudades grandes, como Madrid, Donostia o Barcelona, en Estella la inmigración ha empezado a aparecer desde hace menos tiempo y con bastante intensidad. Esto se añade a que Navarra, excepto Iruña quizás, tiene una cultura muy peculiar en cuanto a acogida y aceptación de la gente en general, como cualquier sitio más o menos pequeño, en el que todo el mundo se conoce. Las relaciones en estos lugares son distintas a las urbanas. Hay grupos, cuadrillas, cada uno sabe quién es quien y cada uno en su casa y no se quién en la de todos... etcétera.

Por eso me intrigaba cómo podía estar siendo la integración de los emigrantes (sí, emigrantes) en un sitio como Estella. En Madrid ya hemos pasado varias de las fases que explicaba Raúl de Xenomedia; “ninguneado”, rechazo, violencia... y ahora estamos a caballo entre la criminalización y las iniciativas integradoras.

En Lizarra están pasando de ignorar el fenómeno a darse cuenta de él con reacciones diversas. Pese a que hay una tendencia criminalizante, el sector de la construcción se está valiendo de los salarios bajos que aceptan la mayoría de emigrantes, y del servicio doméstico en el caso de mujeres. Un clásico.

En sitios como Estella, la integración puede parecer más difícil pero, a la vez, paradójicamente, es posible que, por la diferencia de escala, aparezcan iniciativas innovadoras, distintas, de forma más fácil que en ciudades grandes. A ver cómo se desarrolla, pero el asunto no tiene marcha atrás.

Se calcula que ahora hay alrededor de 300 ecuatorianos y ecuatorianas en Estella, pero en el 2001 el total de emigrantes de todas las procedencias era el mismo.

En Lizarra hay gente que lleva más o menos dos años como “legales”, y una gran mayoría que han llegado como “irregulares” hace unos dos o tres meses. Para estos últimos, la situación tras la nueva ley de extranjería es realmente difícil.

La política de “contingentes” que ha adoptado el Gobierno español —traer personas sólo para trabajos concretos, en los que esté “demostrado” estadísticamente que hace falta mano de obra— está ignorando la realidad de los miles de emigrantes que ya están aquí, que tienen sesgados derechos fundamentales como el de asociación, gracias a la nueva ley, y está creando situaciones dramáticas de gente endeudada para venir, y que se sigue endeudando aquí, porque cada vez menos empresarios se arriesgan a afrontar las duras penas que impone la ley por contratar a gente en situación irregular.

Aunque antes de ir al Curso ya estaba en proyecto, este reportaje tiene que ver con la idea que lanzó Javier Bernabé de ampliar el concepto de fuentes. También quiere romper con el cliché del periodista que “interpreta” lo que le pasa al “pobrecito inmigrante pobre”. Yo me limito a contar un situación que he visto y de la que me he documentado, pero lo que pasa a un ecuatoriano o ecuatoriana en Estella, lo va contar Telmo, ecuatoriano, y que aterrizó allí hace cuatro meses.

Conocí a Telmo con sus dos colegas en la Plaza de San Juan de Estella. Les expliqué lo que quería hacer y les gustó la idea. Hablaron de que era un orgullo poder expresarse así. Consistía simplemente en que yo les daba una cámara y ellos podían hacer fotos de lo que quisieran. Además, tenían que hacer un escrito también bastante libre, pero todo, obviamente, relacionado con su situación en Estella. En principio, la idea era hacerles después una entrevista. pero me fui precipitadamente de Estella por motivos laborales y no pudo ser. Así intervengo menos. Como obra fotográfica quizá no tengan mucho valor, pero sí son documentos de lo que es emigrar, desde los ojos y las palabras del emigrante. Todos hicieron fotos, pero al final el único que me envió su escrito fue Telmo, que salió de su país en marzo... aunque mejor lo explica él. Transcribo: (no voy a analizar lo que él escribe, así que yo “me bajo” aquí).

PASOS DEL INMIGRANTE:

Mi nombre es Telmo, tengo 29 años y soy ecuatoriano. Salí de mi país en marzo del presente año con destino a España para conquistar un futuro mejor para nuestra familia. Sin tomar en cuenta que nos encontramos en un mundo y una vida diferente a la que hemos tenido que formar parte de ella, con tradiciones y costumbres distintas siempre tomando en cuenta los aspectos positivos.

(APUNTE: al escribir esto, estaban siendo las primeras fiestas de Estella que veía Telmo, todo un shock, supongo).

Con un pueblo que guarda su cultura y la mantiene un poco más ordenada, que se solidariza con los demás, existe comunicación entre las personas. Muchas familias españolas han sabido reconocer las necesidades de los inmigrantes facilitando, enseñando sus buenas ideas y costumbres con las que ellos se representan, han sabido comprender los motivos por los que hemos tenido que abandonar nuestra tierra, nuestro país y lo más maravilloso: nuestra familia.

Lo que podemos ver de España es sus fiestas, sus trajes de vestir, todos de un mismo color desde el niño hasta el anciano quizás recordando a sus antepasados; todos parten de una religión que es la católica. Las construcciones tienen mucho que ver con las iglesias. Son construidas con modelos antiguos de los siglos pasados con modelos y acento admirable.

En los aspectos negativos:

Ha habido personas a las que no les gusta considerar, son un poco racistas, no conocen lo que es emigrar de un país a otro, no conocen los motivos por los que hemos tenido que salir de nuestra tierra, no les importa los problemas que atraviesan muchas familias extranjeras y no le dan facilidad a que superen su crisis. Y que las autoridades españolas den una ayuda más a toda esa gente que ha llegado aquí en busca de días mejores para su familia en sus países.

Y Gracias por apreciarme este comentario.



UN APORTE PARA RAFAEL CERECEDA

Estella 5 de agosto de 2002

Me permito comentarle sobre otras fotografías:

1) Las dos personas caminando en la Plaza San Juan. Así son los primeros días de los inmigrantes en los que tiene que buscar a sus compatriotas o amigos para poder descansar hasta conocer un poco el ideal de la gente española

2) Las cabinas telefónicas son el medio más utilizado para comunicarles a nuestras familias, compatriotas los acontecimientos que aquí pasamos y cómo también saber de cómo están pasando en nuestros países, aunque es triste el no poderles ver durante tanto tiempo. Es así, las cabinas telefónicas son muy utilizadas por los inmigrantes y también son muy remuneradas, se sirven grandes ingresos por parte de los extranjeros.

3) Los sistemas de transporte, en realidad, son muy utilizados para desplazarse al trabajo y a visitar a las familias compatriotas que están en otros lugares. Las condiciones que presta el bus y el conductor son un buen servicio, todo muy bien controlado y ordenado y el compromiso que llevan es la puntualidad.

Este es mi pequeño comentario sobre las fotografías

Atentamente:

Telmo

EUROPAREN SORBALDARAINOKO BIDAIA

Uda garaia iristen denean, milaka gazte daude Tangerren, Itsasartea zeharkatzeko aukeraren zain, bai pateraz, kamioi baten azpian edo nekez sinesteko lan kontratu batekin

ASIER ARÉVALO. Tánger

asierare@euskalnet.net

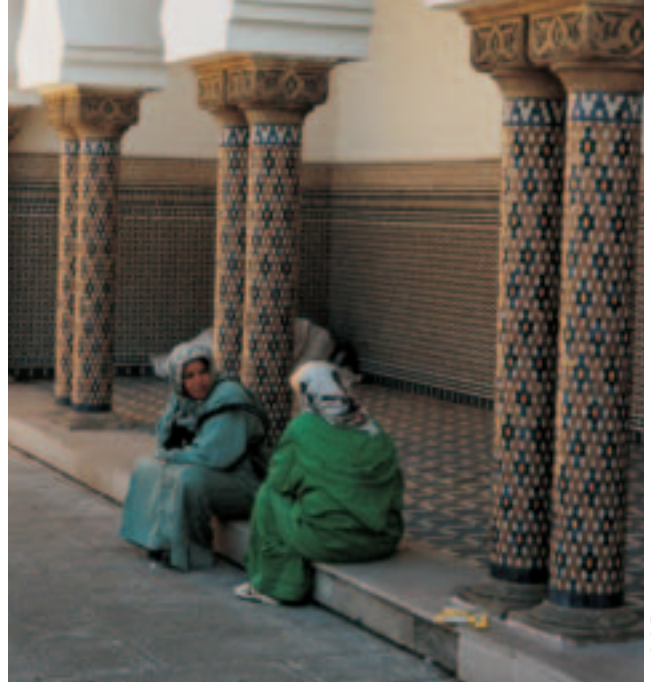
Eguraldi onak alarma oihuak piztu ditu Itsasartean. Egun hauetan ohikoa denez, Espainiako itsasertzera pasatzeko gogo sendoa antzematen da Marokon. Batez ere gazteen artean. Biztanle marokoarren %60a 25 urte azpikoa dela kontutan izanik, gazteen multzoa ez da gutxiestekoa. Inkesta egin berri batek dioenez, horietatik %90ak atzerrira joan nahi dute. Neurri batean honek esplikatzeko du Maroko “bolborategi soziala” bihurtzearen zergatia. Biztanleriaren laurdena pobrezia muga azpitik bizi da (biztanleria aktiboaren %23a langabezia dago) eta erdia oraindik analfabetoak dira; soldatak ez dira hileko 180 eurotik pasatzen eta, Mohamed VI.ak duela gutxi aitortu zuenez, “770.000 familia txarboletan bizi dira; argi eta elektrizitate gabe bizi diren lau milioi pertsona”.

Nahiz eta esanguratsuak izan, oso itxaropentsu ez diren indize ekonomiko eta sozial hauek ez dute dena esplikatzeko. Adituek “psikosi kolektiboa” aipatzen dute; gazteen artean geldiezinik hedatzen den fenomeno soziala, uda bakoitzean areagotzen dena atzerrira joandakoek opariz kargatutako kotxeak gidatuz beren familiak bisitatzen dituztenean. Gobernu espainiarraren arabera, ia zko uda partean soilik, Europan bizi diren 1.200.000 marokoar sartu ziren herrialdean itsasontziz. Honela, kanpoan arrakasta lortu dutenak, egia bada edo ez, bere sendiei atzerrira bizitzearen abantailak kontatzen dizkiete, mezu adierazgarri bat zabalduz: “Europan badago lana”.

Horregatik, gazte askorentzako udaberria bidaiaren prestaketa etengabekoa bihurtzen da, Tangerren goiko aldetik gora eta behera, itsas zirkulazioa kontrolatuz. Alcazabaren harresietan hamarnaka subsahariar pilatzen dira, egun eguzkitsuetan erabateko garbitasunez nabarmentzen den Cadizko itsasertzari begira. Honako egunetan alde zaharraren kale zaratsuetan zehar ibiltzeak exodoaren protagonistak izango direnekin topo egitea suposatzen du. Hauek dira haien istorioak:

Goizeko 9ak. Irn Toumart kaleko eraikin moderno baten ate aurrean bere lan txanda amaitu duen gazte taldea pilatzen da. Gertutik ikusiz gero, bere adinkide espainiarren itxura berbera dute; beren hazpegi eta ondo ahoskatutako gaztelaniaren erabilera-eragatik ez bada. Ez alferrik, espainiera menderatzeagatik lortu dute lanpostua Atento enpresan, Telefonicarearen eskumenekoa. Hau duela urte bat baino zertxobait gehiago Tanger eta Tetuanera lekualdatuz zuten eta handik 1003 zenbakiaren informazio zerbitzua ematen dute. Taldera gerturatu eta Atenton egiten duten lanari buruz galdetzen diegunean, gazteek, konturatu gabe, zalantza guztiak argitzen dituzte: “Sentitzen dut, jauna, baina informazio hori emateko baimenik ez dugu”. Inolako argibiderik emateko mesfidantzaz erdialdeko Fes kalean zehar doaz pixkanaka sakabarnatu arte. Orduan isiltasuna adeitasuna bihurtzen da eta Gran Café de Parisko terrazan, inolako lotsarik gabe, bi neskak beren ametsak aitortzen dizkigute.

Nahiz eta ez izan, bere istorioa bi ahizpa bikiena da. Iparraldean dauden eskola espainiarretako baten ikasketak burutu ondoren, enpresan sartzeko frogak gainditu eta hileko 30.000 pezeta inguruko soldataren truke hasi ziren lanean. Hala ere “pribilegiatuak” direla onartzen dute, beren espainiarraren ezaguerari esker “berrialdetik alde egiten lagunduko dien dirua irabazteko aukera” baitute. Nora joango liritekeen galdetzen diegunean zalantzarik gabe “Espainia” erantzuz-



A.A.B.



A.A.B.

ten dute, eta begi zabal geratzen dira “itzulpengintza” lanekin amets egiterakoan. “Dagoen immigrazioarekin”, diote, “Espainian gure bizkuntza dakiten jendea kontratatu beharko dute”. Zentzu honetan, biek behin eta berriz diote ez dutela pateraz zeharkatuko itsasartea, baizik eta kontratu bat hitzartuta. “Ate nagusitik”, dio barrezka bietan irekienak. Poza hori bat batean desagertzen da “Marokok ez du etorkizunik” adierazten dutenean.



HAXIXA AHAZTEN LAGUNTZEKO

Arratsaldeko 4ak. Ahmed Muraimi, hogeitun inguruko saiatuak, etsita zeharkatzen du portualdea, Algecirasetik datorren azkeneko ferrytik jaisten diren turistei haxixa eta kokaina eskainiz. Espainiarantz patera bidaia antolatzen dituen norbaitekin hitz egin nahi dudala azaltzen diodanean, taxi gidari baten bila doa irribarretsu. Azoka kale estuetan zehar ziztu bizian gidatuz Sakkaya plazan dagoen Ibn Batouta kafetegira iristen gara. Ikusten ez dudana gizon batekin gogotsu hitz egin ondoren, Ahmedek esertzeko konbitea egiten dit. Berehala Abdulekin itzultzen da, lokalaren nagusia eta "negozio gizona". Zapata italiar, markako bakero eta Yves Saint Laurent alkandoraz jantzita, Abdulek azkar adierazten du "negozioetarako marokoa ez dela, baizik eta europarra". Berehala eskaintza harrigarri bat luzatzen dit: "150.000 pezetaren truke Casablancara lagun diezadakezu txalupa erostera. Baita ere hondartzan ezkutatzeko diren beltzekin egon, txalupan nola igo eta itsasoratzeko diren ikusi abal izateko". Salbuespen bakarra dago: "Argazkirik ez". Zehaztasun osoz negozioaren ekarpenak eta gastuak xehatzen ditu. "Bere ontzietan 40 lagun sartzen direla eta bakoitzak 370.000 pezeta ordaintzen dituela" dio. Honi, gehitzen du, "pasatzen uzteagatik itsas guardiari ordaintzen diodana kendu behar zaio". Pentsakor, "eguraldi onarekin negozio handia da" esaterakoan sumatzen zaio harrokeria soilik. Nahiz eta bere eskaintzari uko egin, bigarren pisura eraman nau. Han hogeitun bat azpisaharar daude pilatuta haxixez betetako narguile batetik erretzeko txandaren zain. Abdulek "beraiekin oso ondo jokatzeko duela" dio, eguraldiak hobera egin arte pazientziatx txaron dezaten "Itsasartea segurtasun osoz zeharkatzeko".

Behin kafetegitik kanpo, Ahmedek Abdul asko miresten duela kontatzen dit. "Asko aberastu da", dio eta beti berarekin zorretan egongo dela onartzen du zeren eta "bizitza salbatu baitzion". "Bizilagunak ginenez", dio, "duela hiru urte Espainiara doabainik joatera eskaini zidan, haxix sei bola irenstearen truke. Onartu nuen eta pasa behar genituen asto batzuei ere haxixa janarazi genien. Itsaso txarra zegoen eta oso gaztea nintzen, irten aurretik Abdulek gomazko txalupatik (zodiac) jaistera behartu ninduen. Egun batzuk geroago, Abdulek txalupa hondoratu egin zela kontatu zidan. Bizitza salbatu zidan eta horregatik nago zorretan berarekin", amaitzen du. Begietan tristezia kutsua duelarik Ahmedek orain "oso fededun" sentitzen dela dio eta famili bat osatu nahi duela. "Horregatik", azaltzen du, "dirua irabazteko Espainian lan egin nahi dut denbora batez".

KAMIOI BATEN BARRENETAN

Gaueko 8ak. Eguzkia beherantz doa Tangerreko badian eta hamarnaka ume jaisten dira portura daramaten kaletxo nahas-mahasetik zehar. 14 urteko Yoldi Omar mutil zarpailaren gisa, gehienak kalean bizi diren umeak dira, lokarri familiarrak garaia baino lehenago hausti eta itsasertza espainiarrera heltzeko itxaropenaz hegoaldeko etorritakoak. Beren esku-poltsa laranja bat edo zuku zorro batek osatzen dituzte. Portuko poliziaren alferkeriari esker, Yoldi egunero barneratzen da kontainer eta kamioiez jositako eremu zabal batean. Bere helburua Algecirasera iristea da, horietako batean ezkutatu. Ia modelo guztiak eta beraien azpitan duten zokoak ezagutzen ditu, eta naturaltasun osoz kontatzen ditu zenbait mutilen istorioak, motorretik hurbilegi ezkutatzekoagatik erre egin direnak edota hozkailu baten barruan izoztuta hil direnak. "Espainian lau aldiz" egon dela aitortzen du, Malagan eta Madrilin hain zuzen. Lanik ez aurkitu eta hizkuntza ondo hitz egiten ez zuenez, azkenik itzuli egin zen. "Baina uda bonetan", baiesten du, "geratzeko-tan joango naiz. Almerian bizi diren bi lagun ditut eta ban lan asko dagoela esan didate".

Mercedes Rodríguez antropologo sevillarra da, Tangerren ume immigrazioari buruzko ikerketa egiten ari dena. Bere ustez, hone-lako jarrera horren adin txikietan "prozesu sozial baten ondorio da; adin txikiak ere etorkizuna atzerrian dagoela uste dute". "Biztanleriaren erdiaren moduan", gehitzen du, "asko analfabeto dira, eta tabakoa edo plastikozko zorroak salduz ateratzen dute bizimodua; beste batzuk tailerretan aprendiz lana egiten dute, eguneko 500 pezetako soldataren truke. Horietako askok kolarekiko mendekotasuna jasaten dute".

Argiantzaren babesaz, Yoldik eta babespean daukan 11 urteko Osama umeak kraka geruza lodi batez estalirik garraiolarien zaintza eskasa saihesten dute. Bi kamioien artean min garrasi estu bat entzuten da. Mutilek, etsipenez, kamioilari batek in fraganti harrapatutako mutil bat uhal batez nola zigortzen duen seinalatzen dute. Deigarria da atoen toldo asko zulatuta daudela ikusteak. Yoldik esplikatzeko duenez, kamioiak itsasontzitik irteten direnean, zama artean ezkutatu diren mutilek "olana zulatu eta errepidera salto egiten dute, kamioia martxan doan bitartean". Osamak ez du ia hitz egiten. Gutxitan hausten du isiltasuna, honelakoak esateko, adibidez: "bere aitak hori egin zuen Espainiara heltzeko, eta orain Bartzelonan egiten du lan, Rivaldok jokatzeko duen hirian".

Poliziak ume bat atxilotu eta portuko komisaldegira eraman ote duen zurrumurrua zabaltzen da. "Noizean behin baten bat harrapatzen dute, zerbait egiten dutela erakutsi nahian, baina bi ordu-ra aske uzten dute", kexatzen da Yoldi eta, desenkusatu, komisaldegia aurrean atxilotuarekiko elkartasuna agertuz esertzen ari den nerabe talde batekin elkartzeko. Ihes saiakerak amaitu dira gaurkoz. Agian bihar baten batek zoriona (edo zoritxarra, inoiz ezin jakin) aurkituko du eta Algecirasera heltzea lortuko du. Han beste epemuga gabeko exodoa hasiko da, dena eta denengandiko etengabeko ihesa. Klandestino bihurtuko da, eta hori oso gaizki ikusita dago.



LA OTRA INMIGRACIÓN EN LOS MEDIOS

MÓNICA RAMÍREZ ACEVEDO
ramirezacebedo@hotmail.com



A.A.B.

8

Un informe concluyente del observatorio de Xenomedia, que investiga los contenidos sobre inmigración que aparecen en los principales periódicos del Estado español, estima que éstos ofrecen “una visión demoníaca” del fenómeno y se percibe un “seguidismo de las propuestas institucionales sin reflexión crítica”.

Si nos quedamos, entonces, con la realidad que muestran estos medios, podríamos pensar que los extranjeros que llegan a la península son religiosos fundamentalistas, prostitutas, ladrones, miserables, narcotraficantes, salvajes, ingobernables, pobres, marginales, parias y, definitivamente, vienen con malas intenciones, como quitarle a los nativos el poco trabajo que hay. Con ese mismo criterio (o descriterio), los extranjeros que vienen a España, si simplifican la imagen que obtienen de la casta burocrática que se relaciona con los trámites de regularización, pueden pensar que los españoles son corruptos, lentos, arbitrarios, ignorantes de la Ley de Extranjería, racistas, intransigentes y, por supuesto, con malas intenciones, como la negación de un derecho humano, el de la ciudadanía.

Por supuesto que estas últimas apreciaciones no aparecen en los principales periódicos del Estado español, y tampoco creo que sea la vía efectiva para destrabar el proceso de inmigración. Aunque no faltan ganas de denunciar el dinero que cobran algunos fun-

cionarios españoles para agilizar trámites o las tarifas prohibitivas que piden ciertos abogados por no hacer nada con los expedientes de extranjeros.

Sin embargo, no nos queremos regodear en una postura maniquea, tan común, por lo visto, en la prensa pepeísta, porque en cualquier proceso de integración cultural (no sólo me refiero al de España-Sur) puede surgir, en un principio, la desconfianza y la cerrazón. Así como un toledano puede saber poco o casi nada de una nicaragüense; una nigeriana puede saber muy poco de un ucraniano. Pero, aunque la tentación del estereotipo es cotidiana, perfectamente es posible que los cuatro sujetos lleguen a pensar en su fuero interno (no es tan enrevesado hacerlo) que cada persona es diferente, por mucho que los medios de comunicación digan lo contrario.

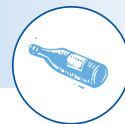
Entonces, si los ciudadanos y ciudadanas, proto-ciudadanos y proto-ciudadanas, son capaces de distinguir la realidad de aquellos contenidos que aparecen en los medios ¿por qué no hacen el mismo ejercicio los periódicos del Estado español? ¿De qué tiene miedo *El País*, *La Vanguardia* o *El Correo*? ¿A ser prostituta, narcotraficante, ladrón o paria? Es el pez que se muerde la cola.

EL
CUPONAZO

Con la nueva Ley de Extranjería, todos los años
sorteamos 30.000 ofertas de trabajo para una
población superior a los 3.000 millones

¡Que la suerte te acompañe!





MENSAJE EN UNA BOTELLA

JESÚS CANDELA CAPARRÓS
 chuchocandela@hotmail.com

Me gustaría comenzar esta historia diciendo que es rigurosamente cierta, pero ni yo mismo sé qué creer. Para empezar, la forma en que esta botella llegó a mis manos ya resulta bastante sospechosa: resulta que, hace unas semanas, uno de tantos niños marroquíes, de aquellos que pisotean el orgullo nacional subiéndose a uno de los islotes de nuestra madre patria, encontró, entre provocación y provocación, una botella con un mensaje en castellano dentro. No me preguntéis cómo, pero la cuestión es que dicho mensaje apareció en la redacción de mi periódico. Después de pasarse varios días olvidado entre papeles, le eché un vistazo y me pareció curioso. Cuando quise sacar el tema en el despacho del jefe éste me dijo que me dejara de “mariconadas, que el Powel estaba en la ciudad en misión de paz”, así que me olvidé del tema. Después de seguirle los pasos al pacifista he sacado algo de tiempo para enviaros el mensaje. Hasta otra y espero que os guste:

Bueno, creo que mi nombre no tiene demasiada importancia. Tengo 33 años y soy uno de los publicistas más prestigiosos de mi ciudad. De hecho, soy el directivo más joven de la compañía. Tengo 3 coches, dos casas y una novia ex-Miss España. Llevo años haciendo creer a muchí-



simos españoles, a través de la televisión o de la radio, que acariciarán el Paraíso si compran esto o lo otro. Soy realmente bueno en lo que hago, lo cierto es que lo mío son las palabras, y resulta curioso porque me cuesta explicar lo que me está pasando... lo que quiero decir es que... no sé... bien, creo que mi vida es una farsa. Creo que necesito lo más parecido a un milagro. Necesito a cualquiera capaz de aliviar estas cadenas que llevo años arrastrando. Porque más que vacío, aquí dentro estoy repleto de abismos, de precipicios de los que espero que surja una respuesta, un amigo, o una amante. Alguien que me ofrezca frambuesas robadas del campo, que me invite a aullarle a la luna, bailar hasta el final de la música. Alguien con quien hacer el amor hasta el delirio, arrancarle la piel, beber de su vientre, viajar por su cuerpo hasta que el deseo se avergüence... pero... ¿¿¿de qué cojones estoy hablando?!, ¿¿es que me he vuelto loco o qué?! Yo soy uno de los publicistas más prestigiosos de mi ciudad. De hecho, soy el directivo más joven de la compañía. Tengo 3 coches, dos casas y una novia ex-Miss España. Que quede bien claro.

P.D. Vendo Opel Corsa seminuevo. Precio a convenir. Telf. 754 79 85 4





La ciudad brasileña decidió hace catorce años devolver el poder a la ciudadanía permitiendo su participación en la elaboración del presupuesto municipal

PORTO ALEGRE, DEMOCRATIZANDO LA DEMOCRACIA

DANIEL FRANCO y BEGOÑA BALLESTEROS
vrov0000@aliso.pntic.mec.es y beguito_db@hotmail.com

La democracia está en crisis. Debería ser un gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo. Pero no lo es. La participación ciudadana en los asuntos públicos empieza y termina en la elección, mediante voto, de unos representantes políticos salidos de unas listas cerradas a cal y canto. Esos votos sólo sirven para que los candidatos vencedores los utilicen como coartada legitimadora para hacer y des-hacer a su antojo, dando prioridad al interés individual sobre el colectivo y dando, sobre todo, la espalda a la población a la que dicen representar. A pesar de todo, la propia democracia ha sido capaz de fabricar una imagen idílica de sí misma que ha calado en el imaginario colectivo. Nadie duda ya de que es el mejor de los sistemas políticos posibles. Podría ser verdad. Pero, para ello, esa democracia debería empezar por ser verdaderamente democrática.

Así parecen haberlo entendido en la ciudad brasileña de Porto Alegre. Hace catorce años y bajo la batuta del Partido de los Trabajadores (PT), el gobierno municipal se propuso devolver el poder a sus verdaderos dueños. Para ello, creó el presupuesto participativo, un novedoso sistema de gestión de los fondos públicos en el que los ciudadanos tienen, por fin, algo que decir.

La llegada del PT a la alcaldía de Porto Alegre se remonta a 1988. Ese año, Olivio Dutra, uno de los sindicalistas fundadores del partido, se alzó con la victoria en las primeras elecciones municipales directas desde el golpe militar de 1964. Con la conquista de una de las ciudades más importantes del país, capital del estado de Río Grande del Sur, en la frontera con Uruguay y Argentina, al PT le llegaba el momento de demostrar que la izquierda también era capaz de gobernar y gobernar bien.

Fundado en 1980, el PT hunde sus raíces en el nuevo sindicalismo que emerge en Brasil a finales de los años setenta para hacer frente a la estructura sindical oficialista de la dictadura ⁽¹⁾. Aunque el régimen empezaba a dar muestras de un cierto aperturismo, el PT nació y creció como un partido de oposición, y esa cultura de choque frontal con el poder había quedado muy

Los difíciles inicios del presupuesto participativo demostraron a los dirigentes petistas que “es mucho más fácil ser oposición de izquierda que izquierda con posición”.

arraigada entre sus militantes. Pero ahora, en Porto Alegre, el poder eran ellos y tenían la oportunidad de demostrar que se podía administrar de un modo más justo. Llegaba el momento de dar respuestas concretas a las demandas realizadas por el propio partido cuando no tenía responsabilidades de gobierno.

El PT inició su primera legislatura en el ayuntamiento de Porto Alegre con la voluntad política, declarada en su programa electoral, de establecer cauces para que la participación de los ciudadanos en los asuntos públicos fuese efectiva, aunque no explicaban cómo. Ni siquiera ellos sabían cómo. Será una vez instalados en la alcaldía cuando se decida que la mejor forma de delegar poder es dando a la población la posibilidad de participar en la asignación de los fondos públicos de la ciudad. Es entonces cuando surge el presupuesto participativo, un complejo procedimiento que combina la tradicional democracia representativa con novedosas formas de democracia directa para permitir que la ciudadanía establezca, a través de diversas reuniones en las que puede participar todo el que lo desee, sus prioridades en materia de obras públicas y servicios, además de controlar que las inversiones se realizan de acuerdo con las pautas marcadas por los vecinos ⁽²⁾.

INICIOS DIFÍCILES

Pero los obstáculos con que se encontró el PT cuando intentó poner en práctica el presupuesto participativo fueron numerosos. Como señala la intelectual chilena Marta Harnecker, que ha seguido con detalle la evolución del proceso desde sus inicios, “transitar por un camino inédito no fue fácil para esta administración petista. La tarea de gobernar de una manera diferente, buscando la incorporación activa de la gente a la gestión de gobierno, fue un desafío mucho más grande de lo que los militantes del PT imaginaban cuando sólo eran un partido de oposición” ⁽³⁾. A su inexperiencia en la gestión administrativa se unió un clima de



Nacido en 1980 del nuevo sindicalismo surgido en las postrimerías de la dictadura militar, el PT creció como un partido de oposición.

desconfianza y recelo hacia la clase política brasileña en general por parte de una población demasiado acostumbrada a promesas incumplidas. Junto a ello, la patronal y sus medios de comunicación dejaron claro desde un principio que no estaban dispuestos a tolerar un gobierno que amenazaba su poder. Finalmente, el PT tuvo que hacer frente a las enormes dificultades de financiación por las que atravesaba el ayuntamiento, con casi todos los ingresos municipales comprometidos por la administración anterior y, en consecuencia, sin capacidad inversora para acometer las obras que la población pudiese decidir en el proceso del presupuesto participativo.

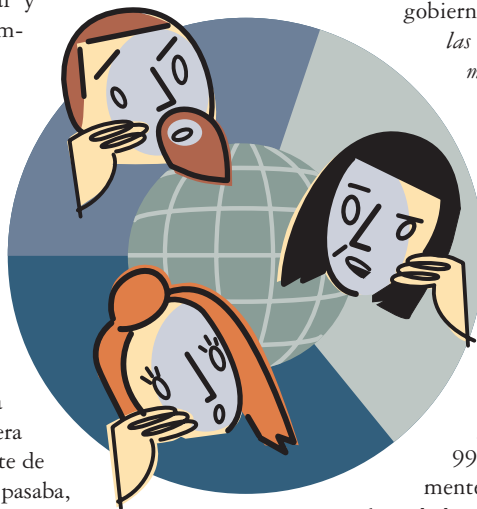
Con ese panorama tan poco halagüeño, el proyecto echó a andar en 1989 con la discusión del presupuesto de 1990. El resultado fue, en palabras de sus propios promotores, desastroso. La participación en las reuniones no llegó a las 1.000 personas, en una ciudad que roza los 1,3 millones de habitantes. *“Pensábamos que al asumir (el poder) un gobierno de izquierda en Porto Alegre, toda la población se interesaría por participar en la administración de la ciudad, pero no ocurrió así”* ⁽⁴⁾, explica Iria Sharon, del Gabinete de Relaciones Comunitarias del gobierno de Río Grande del Sur. Para complicar aún más las cosas, el ayuntamiento no fue capaz de cumplir el plan de obras aprobado por los vecinos, lo que provocó malestar entre aquellos que habían participado en las reuniones, contrariados al ver cómo eran llamados para discutir el presupuesto con el gobierno municipal y luego éste no cumplía lo acordado en las asambleas.

QUIEN MÁS TIENE PAGA MÁS

Con el presupuesto participativo en la cuerda floja, la credibilidad de Olivio Dutra empezó a caer en picado. Apenas habían pasado unos meses desde su llegada a la alcaldía y los dirigentes del PT ya empezaban a comprobar en sus propias carnes que *“es mucho más fácil ser oposición de izquierda que izquierda con posición”* ⁽⁵⁾. Pero la confianza que tenían en sus planteamientos era total y no dieron su brazo a torcer. Consciente de que el futuro de su proyecto más ambicioso pasaba, ante todo, por recuperar la capacidad de inversión del ayuntamiento, la administración petista decidió llevar a cabo una profunda reforma fiscal partiendo de la base de que quienes más tuviesen pagasen más. En cuanto el gobierno municipal consiguió nuevos fondos, pudo saldar las deudas contraídas por el alcalde anterior antes de dejar el cargo e iniciar las obras demandadas por la población. La gente empezó a sentir que sus decisiones eran respetadas y la experiencia de participación popular recibió un gran impulso.

Como consecuencia de ello, la popularidad de Olivio Dutra volvió a subir y el PT consiguió mantener la alcaldía de Porto Alegre en las siguientes elecciones, celebradas en 1992, esta vez con Tarso Genro al frente de la candidatura. Después vendría Raúl Pont y, más tarde, Joao Verle, actual alcalde de la ciudad. El apoyo logrado

Aunque las desigualdades siguen existiendo y todavía queda mucho por hacer, hay muestras palpables de que algo está cambiando en Porto Alegre.



Los logros del PT en la ciudad no han evitado que las críticas le lleguen tanto desde la derecha como desde la izquierda del arco político.

en las urnas, cada vez mayor, ha permitido al PT gozar de una continuidad al frente de la alcaldía que ha servido para que el presupuesto participativo pudiese ir puliendo sus defectos iniciales, dotándose de mayor organización, agilizando el proceso y ganando cada vez más adeptos entre la población. De hecho, aunque la participación en las reuniones vecinales sigue siendo muy limitada, no ha parado de crecer y actualmente unas 45.000 personas toman parte anualmente en un proceso que, con el tiempo, se ha ido perfilando como un instrumento eficaz para gobernar, al menos, de forma diferente. El control del gasto público por parte de la población ha desembocado en unos niveles muy altos de transparencia en la gestión municipal. Como consecuencia de ello, la corrupción política, convertida en costumbre en Brasil, se ha visto reducida a su mínima expresión. El principio de conservación del poder mediante el establecimiento de redes clientelares sustentadas en el intercambio de favores se ha roto en mil pedazos y los ciudadanos empiezan a ser los dueños de su propio destino al decidir sobre cuestiones que afectan directamente a sus vidas.

EL PODER DE LOS HECHOS

Pero, al final, lo que termina demandando la población son logros concretos, mejoras que pueda tocar con sus propias manos y ver con sus propios ojos. A lo largo de estos trece años de gobierno, el PT ha cambiado *“no sólo la manera de hacer*

las cosas, sino también las cosas mismas; no sólo la manera de gobernar la ciudad, sino la ciudad misma” ⁽⁶⁾. Aunque las desigualdades siguen existiendo y todavía queda mucho por hacer, hay muestras palpables de que algo está cambiando en Porto Alegre.

Por ejemplo, los diferentes gobiernos petistas han dado prioridad a las obras de saneamiento básicas para atender las necesidades de los barrios periféricos, sistemáticamente olvidados por los poderes locales precedentes. Gracias a ello, el suministro de agua potable, que en 1989 llegaba sólo al 75% de las casas, alcanza hoy al 99% de los hogares. De igual modo, prácticamente toda la población se encuentra conectada ya a

la red de alcantarillado, cuando en 1989 el porcentaje apenas alcanzaba el 46%. Asimismo, desde 1989 han sido pavimentadas de 25 a 30 kilómetros anuales de calles de los suburbios y zonas más pobres de la ciudad. En el campo de la educación, el número de escuelas se ha cuadruplicado, mientras que el número de estudiantes matriculados en las escuelas municipales ha aumentado en más del doble. También el transporte público ha experimentado sensibles mejoras; con aire acondicionado y calefacción en todos los autobuses, está considerado como el de mayor calidad de los transportes públicos y privados del país.

En Porto Alegre han decidido apostar por el segundo enfoque. Quieren transformar un mundo que concentra todo toda la riqueza en manos de unos pocos en otro en el que la riqueza pueda ser disfrutada por todos, y pretenden hacerlo desde dentro del propio sistema. Pero saben que, para ello, no basta con alcanzar el poder, sino que hay que modificar también las relaciones entre quienes lo ejercen y lo padecen. Por eso, ante la insatisfacción que les produce el modelo de democracia realmente existente, tienen claro su objetivo: *“se trata de democratizar radicalmente la democracia, de crear nuevos mecanismos que den salida a los intereses de la mayoría de la población y construir nuevas instituciones que permitan que las decisiones sobre el futuro sean decisiones siempre compartidas. Para decirlo claramente, la democracia está en el orden del día”* ⁽¹¹⁾.

ASÍ FUNCIONA EL PRESUPUESTO PARTICIPATIVO ⁽¹²⁾

El presupuesto participativo se estructura en la actualidad en torno a dos ejes principales. Por un lado, una división geográfica de la ciudad en dieciséis distritos o regiones. Por otro, una división temática en seis grandes áreas creada para abordar asuntos que afecten al conjunto de la ciudad, más allá de los problemas locales de cada distrito.

El proceso, que se desarrolla a lo largo de todo el año, comienza con unas **reuniones preparatorias** que tienen lugar en las regiones y áreas temáticas durante el mes de marzo y la primera quincena de abril. En estas reuniones, la alcaldía presenta las cuentas del ejercicio pasado y el plan de inversiones y servicios aprobado para ese año, lo que permite a la población comprobar si se está cumpliendo lo previsto o no y por qué. Asimismo, se empiezan a discutir las prioridades en materia de inversiones.

Los debates continúan en la llamada **Rodada Única**, que comienza en la segunda quincena de abril y se prolonga durante todo el mes de mayo. La Rodada Única consiste en la celebración de una reunión plenaria por región y área temática. En estas asambleas, la población establece sus prioridades en materia de obras y servicios y elige a sus consejeros (dos titulares y dos suplentes para cada una de las dieciséis regiones y seis áreas temáticas). Los consejeros componen el Consejo del Presupuesto Participativo, que como máximo órgano deliberativo tiene la última palabra en cuanto a las obras que se realizarán en la ciudad. Asimismo, los ciudadanos definen el número de delegados que representará a cada región y área temática en el Foro de Delegados, en una proporción de un delegado por cada diez ciudadanos presentes en cada reunión.

Los delegados son elegidos en una reuniones por **regiones y áreas temáticas** celebradas desde finales de mayo hasta el mes de julio. En esas reuniones se procede también a jerarquizar las obras y servicios demandados por los ciudadanos. En julio tiene lugar la **Asamblea Municipal**, en donde se entrega al gobierno la jerarquización de las obras y servicios para toda la ciudad. Además, los nuevos consejeros del presupuesto participativo toman posesión de su cargo.

Entre julio y septiembre, los técnicos municipales **analizan** técnica y financieramente las demandas realizadas para determinar su viabilidad y llevan a cabo la **elaboración de la matriz presupuestaria** para el ejercicio siguiente a partir de las prioridades presentadas por la población y de las propuestas presupuestarias del ayuntamiento. Una vez elaborada la matriz, ésta pasa al Consejo del Presupuesto Participativo, que dedica el mes de septiembre a deliberar y discutir sobre la misma, comprobando que la distribución de recursos coincide con las prioridades de los vecinos. En caso contrario, puede introducir correcciones. Una vez aprobada por el Consejo, la matriz es enviada a la **Cámara de Representantes Municipales**, donde es discutido y votado el presupuesto para el ejercicio siguiente. Finalmente, desde comienzos de octubre hasta finales de diciembre, el Consejo y los técnicos municipales elaboran de manera conjunta el **plan de inversiones y servicios** para el año próximo. El proceso culmina con la presentación del plan de inversiones ante el Consejo para que éste proceda a su aprobación.

12

NOTAS

(1) Sobre los orígenes del Partido de los Trabajadores, véase **HARNECKER, Marta**: *El sueño era posible. Los orígenes del Partido de los Trabajadores de Brasil*. Publicado por primera vez en 1994, ha sido editado recientemente en internet por Rebelión. Se puede descargar gratuitamente en www.rebellion.org/harnecker/harnecker190302.pdf.

(2) En el cuadro que acompaña al reportaje, titulado "Así funciona el presupuesto participativo", se explican las distintas etapas del proceso.

(3) **HARNECKER, Marta**: *Aprendiendo a gobernar*, p. 7. Publicado por primera vez en 1993, ha sido editado en internet por el Centro de Investigaciones "Memoria Popular Latinoamericana". Se puede descargar gratuitamente en www.mepla.org/documentos/aprendiendo.rtf.

(4) **HARNECKER, Marta**: *Delegando poder en la gente. El presupuesto participativo en Porto Alegre*, p. 10. Publicado por primera vez en 1999, ha sido editado recientemente en internet por Rebelión y Cuba Siglo XXI. Se puede descargar gratuitamente en www.rebellion.org/harnecker/harnecker19-280202.pdf.

(5) **HARNECKER, Marta**: *Aprendiendo a gobernar*, p. 7.

(6) **GOLDSMITH, William** y **VAINER, Carlos**: "Presupuesto participativo y políticas de poderes en Porto Alegre", en www.lincolnst.edu/lan-dline/spanish24.html.

(7) **HARNECKER, Marta**: *Delegando poder en la gente*. El presupuesto participativo en Porto Alegre, p. 22.

(8) **ASOCIACIÓN MARXISTA REVOLUCIONARIA 'PROPOSTA'**: "Diez preguntas sobre Porto Alegre, Río Grande do Sul y sus gobiernos 'antiglobalizadores'", en www.po.org.ar/po/po714/diez.htm. Una exposición más completa, desde posiciones similares, se puede encontrar en **ABRAMO, Basilio**: "Brasil: Sobre la 'democracia participativa' o una nueva forma ingeniosa de engañar a los trabajadores", en www.rebellion.org/izquierda/abramo090601.htm.

(9) **ASOCIACIÓN MARXISTA REVOLUCIONARIA 'PROPOSTA'**: *op. cit.*

(10) **HARNECKER, Marta**: *Delegando poder en la gente. El presupuesto participativo en Porto Alegre*, p. 50.

(11) **GENRO, Tarso**: "El presupuesto participativo y la democracia", en www.arrakis.es/~ldrain/demopunk/sp/direct/porto/porto1.html.

(12) La explicación que aquí se expone ha sido realizada principalmente a partir de la información aportada por el propio ayuntamiento de Porto Alegre en su página web (www.portoalegre.rs.gov.br, en portugués). Para una desarrollo más detallado del proceso, véase **DE SOUZA, Ubiratan**: "La experiencia de Porto Alegre", en www.arrakis.es/~ldrain/demopunk/sp/direct/porto/porto2.html.



AMAREN ESNEA, ELIKAGAIRIK ONENA

YOLANDA D. RODRÍGUEZ

yrodriguez@unicef.es

Demagun munduak “elikagai perfektua” sortu duela baurtxoei jaten eman eta immunizatzeko. Demagun, balaber, elikagai bori denen eskura dagoela, ez dela gorde eta garraiatu behar; amaren lana erraztuko duela familiaren plangintza egiterakoan, eta era berean, amak gaixotasunak izateko arriskuak murriztuko dituela. Eta demagun orain munduak erabiltzeari uko egiten diola. Bizi ditugun garaiotan, aparteko aurkikuntza eta asmakizunak, aurrerapen teknologikoak eta zientifikoak egiten diren garaiotan, bain naturala eta onuragarria den amagandiko edoskitzea, zoritxarrez, desagertzeko arriskuan dago.

Umetxoak jaiotzen diren une beretik amaren esneaz bakarrik elikatuko balira, bi milioi bizitza inguru salbatuko liriateke urtero. Eta bizitza salbatzeaz gain, beraien osasuna asko indartuko litzateke; izan ere, amaren esnea umetxoarentzako elikagai perfektua da bere bizitzako lehen sei hiletan. Ez dago haren parera iritsiko den manufakturatutako produkturik.

Amaren esneak umetxoek behar dituzten elikagai guztiak ditu. Beherakotik eta arnas infekzio akutuetatik babesten ditu, urtea bete ez dutenen artean heriotza gehien eragiten dituzten kausetatik hain zuzen ere. Immunologia sistema eta txertoen aurreko erantzuna suspertzen die; beraien osasuna indartzen duten ehunka entzima eta antigorputz ditu; ez da beharrezkoa nahastea, esterilizatzea edo tresneriarik izatea eta beti dago tenperatura egokian.

Bularra hartzen duten umetxoek minbizi kasu gutxiago izaten dituzte haurtzaroen, leuzemia eta linfoma kasuak barne. Aukera gutxiago dituzte pneumonia, asma, alergiak, diabetes infantila, sabeleko eta hesteetako gaitzak eta entzumen infekzioak izateko, eta, era berean, sistema neurologikoa garatzen laguntzen du. Hori guztia amantzat dakartzan onura guztiak kontuan hartu gabe; izan ere, hainbat gaixotasun izateko aukera gutxiago dituzte: bularreko edo obarioetako minbiziak, erditze ondoko depresioa, anemiak edo hemorragiak.

Baina amaren esnea manufakturatutako beste edozein produktu baino askoz ere hobea dela argi eta garbi frogatuta badago ere, zenbait arrazoi sozial, kultural eta ekonomikok jarduera hori nabarmen murriztea eta, beste askotan, guztiz baztertzea eragin dute.

SALMENTA KANPAINA OLDARKORRAK

Jai berriak elikatzeko metodo naturalaren ordez -lur gaineko ugaztun guzti-guztien metodoa da- metodo artifizialak erabiltzea oso jokabide berria da gizakien artean. Amaren esnearen ordezkoak aurreko mendean zabaldu ziren herrialde industrializatuatan; batez ere, 2. Mundu Gerraren ondoren, lan merkatuan txertatu ziren emakumeen kopurua hazi zenean. Elikagaiak ontziratze tekniken aurrerapenek etxetik kanpo lan egiten zuten emakumeei amaren esnearen ordezkoak eskaintzeko aukera ahalbidetu zuten.

Ordezko produktu horiek saltzeko egin ziren publizitate kanpaina oldarkorrek sendagileak eta amaetxeak zituzten helburu, eta umetxoentzako prestatutako elikagaiek merkatu zabala eskuratu zuten denbora gutxian. Ospitale askok, gizarte industrializatueta-ko mugen eraginez, biberioa erabiltzea bultzatu zuten eta laster bihurtu zen aurrerabide modernoaren ikur publizitarioa.

Baina prozesu hori guztia lurralde pobreetara ere iritsi zen. Mer-

katariek, arrakasta komertzialak bultzatuta, garapen bidean dauden herrietara zabaldu zituzten beraien ekimenak. “Modernoak” eta “aurrerakoiak” bailiran aurkeztu zituzten produktuok. Salmentak haztea lortu zuten doako laginak eskainiz eta ospitaleetan eta osasun zentroetan publizitate kanpaina oldarkorrek eginenez. Mundu guztian borrokatzen zen naturak ezarritako ordena perfektua.

Hala eta guztiz ere, garapenean dauden herrialdeetako familia pobreek ere eta gehiago

pairatu zituzten edoskitze naturala uztearen ondorioak: amaetxetan doan jaso zituzten amaren esnearen ordezkoak, bat batean, beraien diru sarrerak urritzen zituen ohitura bihurtu zen. Etxe gutxitan esterilizatu zitezkeen biberioak eta tetinak. Pubreziak eraginda ama askok produktua edangarria ez zen uretan edo kutsatutako uretan disolbatu zuten, edo elikatzeko baliorik ezer edo ia ezer ez zuten ordezko produktuak erabiltzen hasi ziren horien ordez.

Horren ondorioz, malnutrizioa, infekzioak eta beherakoarekin lotutako gaixotasunak eta bestelako gaitzak ugartu egin ziren. 70eko hamarkadaren erdialdera, agerikoa zen amaren esnea ordezkatzen zuten produktuen publizitate kanpainak edoskitze naturalari gailendu zitzaizkiola. “Berria” “hobearen” sinonimoa dela uste izatea umetxo asko hiltzen ari zen.

Osasun erakundeek eta herritarrez osatutako taldeek kanpaina bat jarri zuten abian mundu osoan, eta horren ondorioz, Amaren Esnearen Ordezkoak Merkaturatzeko Nazioarteko Kodea sortu zen 1981ean. Kodeak amaren esnearen ordezkoen promozioa eta publizitatea egiteko teknikak arautzen ditu, baina beraien legedietan jaso zituzten herrialde bakanetan ere arauak ez dira bete edo betetze maila oso txikia izan dute. Egiaz, Kodeak asmo onak badiitu ere, 1980ko hamarkadan biberioaren erabilera handitu egin zen eta edoskitze naturalak beharantz jarraitu zuen.

MÁS INFORMACIÓN / INFORMAZIONE GEHIAGO:

- La Liga de la Leche / *Esnearen Etxea* www.lalecheleague.org
- Alianza Mundial pro Lactancia Materna / *Amagandiko Edoskitzearen aldeko Mundu mailako Ituna* (WABA) www.waba.org.br
- Red Internacional de Grupos pro Alimentación Infantil / *Elikadura Infantilarren aldeko Taldeen Nazioarteko Sarea* (IBFAN) www.ibfan.org
- Organización Mundial de la Salud / *Osasunaren Munduko Erakundea* (OMS) www.oms.org
- Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia / *Nazio Batuen Erakundearen Haurrentzako Fonda* (UNICEF) www.unicef.org
- Puedes leer el artículo completo incluyendo el proyecto “Hospitales Amigos de los Niños y Niñas” en www.unescoeh.org *Artikulu osoa eta “Umetxoentzako Lagunak diren Ospitaleak” proiektua* www.unescoeh.org *helbidean irakurri dezakezu.*



UNICEF



OCHO AÑOS LUCHANDO POR UNA REFORMA AGRARIA EN BRASIL

ANNA CASTILLO MARÍN
annacastillo@hotmail.com

Montserrat Rodríguez es la coordinadora de Ocasba-Cristianos Con el Sur de Cataluña. Esta ONGD se creó en 1957 por la iniciativa de unas mujeres de Acción Católica. A excepción de la Cruz Roja, las primeras ONGD europeas nacieron vinculadas a la Iglesia Católica. Ocasba trabaja en dos niveles: envían voluntarios a los países del Sur que los soliciten y crean conciencia en nuestra sociedad acerca de la problemática Norte-Sur.

Su aportación concreta en Brasil depende absolutamente de la Comisión Pastoral de la Tierra (CPT), la cual trabaja, junto al MST (Movimiento de los Trabajadores Rurales Sin Tierra) y otras organizaciones, por una reforma agraria. Montserrat estuvo 8 años en Brasil como cooperante.

¿Cuál es el papel de Ocasba en Brasil?

En todos los países donde trabaja Ocasba siempre acompañamos los procesos de los pueblos que reciben a los voluntarios, sin imponer nuestras concepciones y compartiendo su estilo de vida. El equipo con el que yo fui trabaja en la diócesis de Barra, al oeste del estado de Bahía, en la Comisión Pastoral de la Tierra (CPT) acompañando los procesos de conquista de la tierra y organización popular de los campesinos.

¿En qué consistía el trabajo mayoritario de Ocasba?

Nuestro trabajo consiste en dar información. Llamémosle asesoría legal. Los campesinos tienen sus formas de organizarse, y éstas no son eficientes cuando tienen que asistir a una mesa de negociaciones con el Ministerio. No tienen herramientas para ello. Nuestro trabajo consiste en dar esta información y lo que llamamos educación no formal. Un ejemplo representativo es el hecho de que tengamos que enseñarles a desconfiar. Ellos confían plenamente en la palabra de los demás. Les explicamos que lo que no esté por escrito es como si no existiera.

Otra área de información es más jurídica. En Brasil hay diferentes tipos de conflictos de la tierra. Uno es con el propietario, en cuyo caso también ofrecemos soporte legal. Otros conflictos son de tierras que pertenecen al Estado y donde hay una empresa que se está apoderando de ellas. En Brasil hay leyes que prohíben que nadie se apropie de las tierras públicas. Es el Estado el que debe otorgar a los campesinos cesión de uso. Nosotros informamos a los campesinos de este proceso y de su derecho a exigir protección de la Policía Federal puesto que, en estos procesos, los propietarios y las empresas les amenazan, matan y queman sus casas.

La gente que ocupa tierra ya ha agotado todas las posibilidades. Llegan al límite de exponer su vida para sobrevivir, es el último recurso.

¿El trabajo de Ocasba en Brasil ha mejorado la situación de los campesinos sin tierra?

Estaban en una mala situación y continúan estándolo. Se consiguieron cosas, pero nuestro proyecto no es como el de ir y construir

“En Brasil hay diferentes tipos de conflictos de la tierra”

un hospital o una escuela. Es un proceso muy largo y lento. Tú vas y puedes aportar alguna cosa, pero el trabajo y los conflictos son de ellos. Nuestros objetivos son de servicio a lo que ellos pidan. Ellos deciden. Nosotros hacemos este trabajo y con él ellos van dando pasos hasta que llegan a sus objetivos. Hay dos actores en el conflicto y tú, en lugar de estar fuera como mediadora, estás aliada con la parte en la que crees y por la que vale la pena luchar.

La Comisión Pastoral de la Tierra (CPT), que está considerada de izquierda radical dentro de la Iglesia, creó los movimientos de lucha por la tierra desde 1975. Se ha conseguido que exista un proceso de reforma agraria. Con mucha lucha se consiguió que se creara el INCRA (Instituto Nacional de Colonización y Reforma Agraria) que hace todo un proceso: examina las tierras, las expropia, ofrece créditos... Pero hoy se está recortando su ayuda. Existen nuevos actores como el FMI, que, si obliga al Estado a pagar la deuda externa, la reforma agraria se dificulta aún más. El pasado año Brasil dedicó un 64% de su presupuesto para pagar la deuda.

Hoy en día, la CPT se encuentra en una grave crisis económica debido al recorte de presupuesto. Las entidades financieras de Europa están sometidas a la presión de los organismos públicos y de los propios donantes que desconfían de la cooperación que no puede reflejarse en una fotografía como escuelas, pozos...

¿Cómo puede pasar la tierra a ser propiedad de los campesinos?

En Brasil la constitución de 1988 contempla la desapropiación de tierras que no cumplan un fin social, aunque esto no se lleva a cabo. Los grandes latifundistas destinan tierras a la pura especulación o a criar ganado. En un principio, se ocupaba la tierra improductiva (tiene dueño pero está abandonada) y eso era legal. Tienen tres objetivos: ocupar, resistir y producir. Después se pasó a ocupar tierras de grandes latifundios “productivos”, lo cual pese a ser justo es ilegal.

Lo que se está haciendo ahora simultáneamente a los otros dos tipos de lucha, es una campaña para intentar poner un límite máximo a la cantidad de tierra que una persona o empresa pueda poseer. Se trata de una enmienda constitucional; con eso se entiende que existe el derecho a la propiedad privada pero con un límite de extensión. Si se consiguiese, muchos latifundios que existen del tamaño de Bélgica se reducirían, cediendo la tierra restante para reforma agraria.

¿Qué opinas de la Reforma Agraria de Mercado, que utiliza recursos privados de un banco en lugar de fondos públicos?

Es un fraude absoluto. Los movimientos de liberación de la tierra no lo han aceptado y lo tachan de inconstitucional. El banco ofrece al propietario de la tierra la cantidad que el terrateniente estime. El campesino compra la tierra con créditos y paga intereses. Generalmente la tierra no les da para pagar nada, por lo que la tierra vuelve a los mismos amos y el campesino queda endeudado de por vida. Esto ha generado muchos suicidios por deuda. Sólo ahora empieza a haber una conciencia colectiva de que estar endeudado

“Nuestros objetivos son de servicio a lo que ellos pida. Ellos deciden”

dado no es un problema personal sino la consecuencia de una estructura. El pasado año nació un nuevo movimiento campesino por la abolición de las deudas, aún embrionario. Pero muchos pensamos que este movimiento tendrá grandes consecuencias. Eliminar la deuda y mantener la tierra; la cuestión estriba en considerar la tierra como un derecho fundamental y no como un bien indispensable.

¿Están incluidos los créditos para cosechas en estas reivindicaciones?

Evidentemente. Basta una mala cosecha y el campesino que pidió un crédito queda endeudado de por vida. Además se exige una línea de créditos que sean más apropiados a la región. La banca saca créditos para todo el país por igual sin tener en cuenta las dimensiones del país y sus distintos climas. Los campesinos se ven obligados a plantar cosechas incompatibles con el clima, lo cual conlleva evidentes consecuencias. Por ello, este movimiento también exige que se creen seguros agrícolas, además de que exista una política de precios mínimos para los productos agrícolas.

¿Los campesinos brasileños se habrían movilizado sin la CPT?

No lo sé, porque la historia de los campesinos ha ido muy ligada a la CPT. No se puede decir que el MST (Movimiento de los Trabajadores Rurales Sin Tierra) fuera creado por la CPT, sino que nació a partir de un trabajo realizado desde la CPT. En el último congreso nos preguntamos si todavía es necesaria la CPT para la lucha por la tierra. Los miembros más veteranos consideran que, si bien es cierto que la lucha está ahora mejor organizada, la represión de las autoridades es mucho mayor que en los inicios de la CPT. Es una situación más perversa que en la dictadura porque ahora no se llama así.



¿Hay esperanza para la problemática de la tierra en Brasil?

Es una esperanza que está cimentada en luchas concretas de los movimientos populares. La solución está en camino, se está construyendo. Personalmente, ahora quiero centrar mis esfuerzos en denunciar lo que allí está ocurriendo. La población brasileña de las ciudades desconoce la realidad violenta del campo. En la ciudad hay otras luchas (los Sin Casa...) y hemos de conseguir articularlas entre ellas para tener más fuerza.

EL MOVIMIENTO CAMPESINO ORGANIZADO VA COGIENDO FUERZA EN BRASIL

Este año se han celebrado en Brasil varios juicios contra los excesos de poder ejercidos por las autoridades para reprimir el movimiento campesino. La represión parece haberse endurecido más que en el periodo dictatorial, debido quizás al aumento de organización y movilización campesina. Los campesinos llevan ya más de un cuarto de siglo organizados exigiendo una reforma agraria. Hoy empieza a escucharse su voz de queja ante la impunidad de las autoridades.

La ausencia de una reforma agraria en los países del Sur se debió básicamente a dos factores. Por una parte, el modelo capitalista dependiente y colonial basado en la exportación de productos primarios. Y por la otra, el gran poder político del que gozaban las oligarquías rurales. La gran propiedad latifundista originó un subdesarrollo crónico que provocó un forzado éxodo rural. Esta situación se agravó en los países donde los gobiernos adoptaron políticas económicas neoliberales desmantelando los servicios públicos agrícolas. Abrieron los mercados al capital internacional, elevaron las tasas de interés y desaparecieron las políticas de precios, de crédito y de seguro.

Este año se celebró en Brasil el juicio conocido como la *masacre de Cavajás* poniendo fin a un proceso que ha durado más de 6 años. Los 142 policías militares acusados fueron absueltos. Los hechos se produjeron el 17 de abril de 1996 y murieron 19 trabajadores rurales ligados al MST (Movimiento de los Trabajadores Rurales Sin Tierra) y otros 69 resultaron gravemente heridos. Los 7 miembros del jurado aceptaron la tesis de la defensa que consideraba que los militares se defendieron de un "ataque". Los policías armados con metralletas dispararon contra los Sin Tierra que iban desarmados. El juicio, que finalizó en junio, fue uno de los mayores procesos de la historia jurídica brasileña, con más de 10.000 páginas y 150 acusados.

La Secretaría Nacional de Derechos Humanos, Amnistía Internacional, el MST, la Comisión Pastoral de la Tierra (CPT), la Red Nacional de Abogados Populares (RNAP) y varias Pastorales Sociales consideran que las autoridades brasileñas gozan de una impunidad asegurada por el Estado mediante el poder judicial. Tras la simbólica sentencia del Tribunal de Justicia del Estado, en la que tan sólo fueron condenados dos de los 142 inculcados, estos colectivos solicitan ahora la anulación del juicio.

EL JUICIO DE PARANÁ

Otro proceso de gran importancia tuvo lugar también este año en Brasil. El 1 y 2 de mayo se realizó un juicio simulado, con todas las características de uno oficial, en el que se juzgaba al gobierno de Paraná. Éste es un recurso de denuncia utilizado universalmente por la sociedad civil. La sentencia consideró al gobierno de Paraná culpable de violación de los derechos humanos. El juicio realizado por el *Tribunal Internacional de los Crímenes del Latifundio y de la Política Gubernamental de Violación de los Derechos Humanos de Paraná* se remitía a unos hechos que tuvieron lugar en mayo de 2000.

El MST había movilizado a unos 300.000 militantes que ocuparon establecimientos públicos, en su mayoría del Ministerio de Hacienda. Estas acciones se realizaron en 20 de los 27 estados del país, en lo que ellos llamaron "Jornada de Luchas". Esta jornada, 2 de mayo de 2000, estaba englobada en una serie de acciones que habían comenzado el mes de abril llevadas a cabo por diversas organizaciones del campo. Pedían ser escuchados por el presidente Fernando Enrique Cardoso en una audiencia pública para concretar las iniciativas de la reforma agraria prometida por el gobierno. La radicalización de esta petición se debió a la falta de resultados obtenidos en las anteriores audiencias con diversos estamentos del gobierno.

La respuesta oficial fue criminalizar la protesta social y su silenciamiento mediante la represión policial, concretamente en Sao Paulo, Pernambuco y Paraná. El mayor índice de violencia de manos de la policía tuvo lugar en el estado de Paraná, bajo la administración del gobernador Jaime Lerner. En la "Jornada de Luchas" varios autobuses con militantes del MST pretendían entrar en la capital, Curitiba, cuando la policía militar les abordó violentamente provocando 2 muertos, 300 heridos y 41 detenciones.

La sentencia afirma que la Policía Militar del estado de Paraná, cumpliendo ordenes del gobierno local, es responsable de las violaciones de los derechos humanos. También pide que se suprima la potestad de la Justicia Militar para juzgar crímenes cometidos por militares contra civiles. El gobernador de Paraná, Jaime Lerner, que calificó el juicio de "cínico y parcializado", no quiso participar. Pese a que la sentencia no tiene valor legal, el Tribunal Internacional cuenta con el apoyo de organizaciones nacionales importantes.

Según datos de la Comisión Pastoral de la Tierra (CPT), sólo durante el gobierno de Jaime Lerner, se contabilizaron más de 200 trabajadores presos, 15 asesinados y 6 torturados. Ante un clima de constantes enfrentamientos de intereses, la CPT denuncia la impunidad de la que gozan las autoridades: "En los 15 años de retorno constitucional fueron asesinadas en el campo 1.169 personas, entre líderes agrarios, sindicalistas, religiosas, abogados y hasta 2 diputados estatales. De todos estos casos, tan sólo 58 han sido juzgados y únicamente hubo 11 condenas".





MIGUEL ÁNGEL REMÍREZ

Gutxiago daukatenekiko elkartasunezko testigantza

MARTA FERNÁNDEZek egindako elkarrizketan oinarritutako soslaia
cs.sed@telefonica.net



16 CS.

Mian lizentziatua da eta psikologian doktorea. Deustuko Unibertsitatean Psikologia Diferentzialeko irakasle izan zen eta gaur egun Psikologia Kognitiboko irakasle da Cebuko unibertsitatean, Filipinetan.

Migel Anjelen ibilbide soziala oso oparoa da. 70eko hamarkadan bertan, Madrilen, Complutenseko beste irakasle batzuekin eta PROMESA kolektiboarekin batera, marjinazioari alternatiba sozialak sortzen lagundu zuen aktiboki. Zentro handien ez besteko aukeren aldeko apustua zen hura: erreformatorioak harrera leku bihurtzea, osatzeko leku eta abar. Uste zuten bazterketa sozialaren katea apurtzeko erarik onena arazoan iturburutik ahalik eta gertuen egotea zela. Helburu hori lortzeko, etxe autonomoak sortu zituzten arazo sozialak eta familia arazoak zituzten gazteentzat. Madrilen hasi zuen lan hori 80ko hamarkadan irisi zen bere mailarik gorenera Agintzari elkartearen sorrerarekin. Elkarre horrek hainbat ekimen eratzea bultzatu du: desegituratutako familietako adingabeentzat eta gazteentzat etxebizitzak, harrera zentroak kartzelatik irtendako gazteentzat, HIESa duten gazteentzako laguntza, marjinazioan bizi diren adingabeen problematikaz ohartarazteko jardunaldiak, salaketa soziala, hezitzaileen eskolak eta abar. Elkarrea eta proiektu horiek ziren, bizikide zituen gazteekin, Acción Solidariako bere lankideekin, maisu lanarekin, bere amarekin eta beste hainbat jarduerarekin batera, Bilbon eta Madrilen bere bizia osatzen zutenak. Hala ere, horiek guztiak ez ziren oztopo izan 45 urterekin Filipinetara joateko erabakia hartzeko. Gauza askok bultzatu zuten horretara,

“abentura bizitzeko halako gogoia, mundu berriak ezagutzekoa” baina, batez ere, “elkartasun unibertsala” praktikan jartzea: marjinazioan bizi ziren adingabeekin eta gazteekin zuzenean horgei urtetik gora lan egiten ibili eta gero ikasitako jarrera. Hark dioenez, bere bizitzari zentzua eman zion ekintza soziala, hain zuzen.

Filipinetako herritarrekin lehen hartu-eman urriko 27 batean izan zuen Metro Manilan (hamalau milioi biztanle dituzten hamahiru udalerrri dira eta bost milioi txabolatan bizi dira). Urte eta erdian tagalog hizkuntza eta ingelesa ikasi zituen, bertako hizkuntzak ez jakiteak komunikaziorako eta ekintzarako zekartzan mugen esperientzia gogorra gaindituz. Zaborregiko biztanleekin ere izan zituen harremanak. Lehen hartu-eman hori bere hitzetan “atsegina eta era berean ikaragarria” izan zen. Horren ondoren, Cebura joan zen unibertsitate katoliko batean lan egitera. Hara joan eta astea igarotzerako, zaborretan eta zaborretik bizi diren pobreekin harremanetan jarri zen.

Agustín Maiz izan zen bere bidelaguna zortzi urteetan eta haren laguntzarekin porlanezko bideak egitea bultzatu zuen zaborregian, eskulangintzako tailer bat egin eta lanpostuak sortu zituzten, urak bideratzeko ubide baten eraikuntza sustatu zuten, elikatu gabeko haurrak elikatzeko programa bat abiatu zuten eta familiako ekonomia lantzeko proiektu txikiak babestu zituzten beste hainbat ekimenen artean. Lan eskerga hori irakasle lanarekin, meza ematearekin, Acción Solidarian emandako denborarekin batera egiten du, eta asteburutan txabolan bizi direnekin banatzen du, beraiekin bizitzen eta “haien bizitzen galderak” entzuten.

Bere bizitzako ibilbidean zailtasunak ere aurkitu ditu: hasieran hizkuntza ez jakiteak zekarren komunikaziorako ezintasuna, Cebun bultzatutako zenbait programaren porrota eta bere osasunak okerrera egitea. Baina guztietatik ikasi duela zerbait esan digu “neure mugak onartzea, pazientzia izatea, itxaroten jakitea, hutsetik hastea behin eta berriz...”.

Uharteetan hamabi urte igaro eta gero, “filipinarragoa” ikusten du bere burua. Han etxean bezala senitzen da, gustura, eta konturatu gabe bere inguruko jendearen “anaia” bihurtu da. Miseriaren errealitatea ezagutzeak “bakearen bideak indarkeriarenak baino indartsuagoak izan daitezkeela” irakatsi diote eta Lehen Munduan ere elkartasun handia dagoela. Bere ustez, Filipinari eman dion lehen gauza bere izaera bera izan da: jendea hartzeko gaitasuna eta “bakea izateko aukera eman dakiekeen izaera, eta horretaz gain, elkartasuneko testigantza gutxiago dutenekiko”. Bere sorleku txikia utzi zuen “munduko hiritarra eta guztien anaia” izateko. Gaur egunean amets bat du: noiz iritsiko bere bidelagun diren hainbat gazte eta familia elkartasun eta justiziazko bere proiektura gehituko diren eguna.

Elkarrizketa osoa www.unescoeh.org helbidean aurki dezakezu.





LA GLOBALIZACIÓN IMAGINADA

García Canclini
Editorial Paidós, 2000

por Mónica Ramírez



En su libro *La Globalización Imaginada*, Néstor García Canclini propone el cuestionamiento de las metáforas, narraciones y teorías del ambiguo concepto de *globalización*. Advierte, igualmente, sobre la ausencia de estudios metodológicos que lo aborden de una manera compleja y percibe una impotencia política al ver que las decisiones principales son tomadas en lugares inaccesibles y hasta difíciles de identificar.

El filósofo y antropólogo argentino-mexicano despliega un vasto escenario, colocando en él acontecimientos que dan cuenta de paradojas que muchos se esfuerzan por reducir a acontecimientos provocados por una globalización que “*es y no es lo que promete*”.

Es tal la sospecha de García Canclini sobre lo evasivo e inmanejable del término que señala: “*muchos globalizadores andan por el mundo fingiendo la globalización*”.

Más allá del tema de la globalización, el autor nos hace pensar sobre cómo vamos configurando la realidad con nuestras narraciones y metáforas. Es en ese lugar donde podemos producir los cambios.

JUEGO DE AZAR

Slawomir Mrozek
Editorial El Acantilado, Barcelona, 2001

por Asier Arévalo



He aquí unas de las joyas que la alocada industria editorial condenó al ostracismo el año pasado. Un autor polaco de nombre impronunciable y una editorial de minorías (que no menor) pueden ser suficientes motivos para hacer desaparecer del circuito comercial un libro magnífico. Y es que la trayectoria literaria de Slawomir Mrozek (Borzecin, Polonia, 1930) le ha proporcionado un enorme éxito como autor teatral (candidatura al Nobel incluida). Reconocimiento que aún no le ha llegado como narrador. Pero es la sabiduría popular la que, una vez más, ha desafiado las implacables leyes del mercado y ha amplificado, boca a boca, las grandezas de este libro que no ceso de recomendar con vehemencia.

Juego de azar compila 34 narraciones muy breves (la mayoría de ellas no supera las tres páginas) en las que Mrozek recrea un universo reconocible y próximo con un estilo excesivo. Y digo excesivo porque así resulta la conjunción de humor, acidez y una prosa precisa y eficaz como pocas. Con esa manía tan nuestra de buscar desesperadamente etiquetas, muchas son las voces que lo emparentan con Kafka, con el movimiento surrealista y con los postulados grotescos de Rabelais. Pero el escritor polaco se alimenta de todo eso y mucho más (¿seríamos justos olvidando la tradición latinoamericana de Arreola, Cortázar o Monterroso?). Con estos mimbres, por tanto, no es difícil concluir que los cuentos de Mrozek resultan soberbios.

Dictadores que huyen de la quema posando inmóviles en un museo de cera; diablillos con “*pezuñas de plástico, la cola arrancada y atada con una cuerda y con los cuernos pequeñitos*” a los que un miserable quiere vender el alma; personajes que al despertarse se encuentran con un cocodrilo que cruza la habitación. Seres, en definitiva, como usted y como yo, obligados a sufrir peripecias disparatadas para deleite de todos los que seguimos sus evoluciones a través de una mirilla con aumento. Pero como toda buena literatura, Mrozek logra trascender la experiencia íntima y señala con asombrosa precisión las miserias de la tan cacareada sociedad contemporánea. De esta forma, el escritor polaco atenta sin arredrarse contra todo aquello que, hoy más que nunca, resulta incuestionable. Para que se hagan una idea, basta con citar el título de algunos cuentos: *La sanidad pública, Una operación financiera, La libre competencia, Subir de categoría...*

Finalmente, y puestos a ser escrupulosos, les confesaré que a *Juego de azar* le encuentro un único pero: que se lee de un tirón y que tiene tan sólo 110 páginas. Para aquellos afortunados que se adentren en los mundos de Mrozek, les diré que la editorial Quaderns Crema tiene editados los libros de relatos *La vida difícil, Dos cartas y El árbol*.

LA GLOBALIZACIÓN IMAGINADA

García Canclini

Paidós argitaletxea, 2000

Mónica Ramírezek idatzia



Néstor García Canclini La Globalización Imaginada izenburuko liburuan globalizazio kontzeptu anbiguoaren barne dauden metafora, narrazio eta teoriak zalantzan jartzea proposatzen du. Era berean, gaia sakonki jorratu beharko luketen azterketa metodologikoen ezari buruz ohartarazten du. Baita ere erabaki nagusiak leku helezin eta ia ezezagunetan hartzen direla ikusteak ezintasun politikoa sumarazten dio.

Filosofo eta antropologo argentino-mexikarrak azaltzen duen jokaleku zabalean gertakizun paradokikoak ipintzen ditu, askok *“agintzen duena dena eta ez den”* globalizazioak eragindako gertakizunen kategoriarira murrizten saiatzen direnak.

Terminoaren iheskortasuna eta erabiltzeko zailtasunak García Canclini-ren susmoak pizten ditu, zera esanaraziz: *“globalizatzaile asko dabil munduan globalizazio itxura egiten”*.

Globalizazioaz gain, egileak gure narrazio eta metaforen bitartez errealitatea osatzen dugun eraz ere pentsarazten digu. Hor izan genitzake aldaketak eragiteko gaitasuna.

JUEGO DE AZAR

Slawomir Mrozek

El Acanilado argitaletxea, Bartzelona, 2001

Asier Arévalok idatzia



Hona hemen argitaratze industria erotuak iaz ostrazismora zigortutako bitxikerietako bat. Gutxiengoentzako (baina ez garrantzi gabeko) argitaletxe batek ahoskaezineko izeneko idazle baten liburua argitaratu eta ia sare komertzialetik at geratzeko zorian egon da. Slawomir Mrozek-ek (Borzecin, Polonia, 1930) antzerki munduan izandako jarduera literarioak arrakasta handia eman baitio (Nobel Sarirako kandidatura barne). Hala ere, onarpen hori oraindik lortu gabea du narrazio arloan. Baina oraingo honetan ere herriaren jakinduriak merkatu lege zorrotzei aurre egin die eta, ahoz aho, sutuki gomendatzen dizuedan liburu hau goratu egin du.

Juego de azar 34 narrazio oso laburrek osatzen dute (gehienak hiru orrialdetik beherakoak dira). Hauetan Mrozek-ek gehiegizko estilo batez unibertso antzemangarria eta hurbila birsortzen du. Estiloa gehiegizkoa dela diot umorea, garratzasuna eta oso prosa zehatza batzearen ondorioz horrela suertatzen baita. Denari etiketak jartzeko dugun apeta dela eta asko dira Kafka, surrealista edo Rabelais-en postulatu groteskoekin parekatzen dutenak. Baina idazle poloniarrek horien eragina jasotzen du, baina baita besteena ere (Arreola, Cortázar edo Monterroso-ren tradizio latinoamerikarra ahaztea ez bidezkoztat jo beharko genuke). Beraz, honelako zumeekin erraza suertatzen da Mrozek-en ipuinak itzelak direla esatea.

Argizari museo batean geldirik posatuz arriskutik ihes egiten duten diktadoreek; miserable batek bere arima saldu nahi dien deabrutxoak, *“plastikozko apoak, erroitik atera eta soka batez lotutako isatsa, eta adartxo txikiak”* dituztenak; esnatzerakoan krokodilo bat bere gela zeharkatzen topatzen duten pertsonaiek. Azken finean, zu eta ni bezalako diren izakiak, beraien eboluzioak behatxulo batetik jarraitzen ditugun guztion gozamenerako zentzugabeko gorabeherak jasatea beharturik daudenak. Baina literatur on guztiak bezala, Mrozek-ek barne esperientzia transzenditzea lortzen du eta hainbestetan famatutako gaur egungo gizartearen miseriak zorrotzasun osoz adierazten ditu. Honela, idazle poloniarrek beldurrik gabe hankaz gora jartzen du gaur egun, inoiz baino gehiago, eztabaidaekin den guztia. Ipuin batzuen izenburuen aipatze soilak nondik nora doazen ideia garbia ematen du: *La sanidad pública, Una operación financiera, La libre competencia, Subir de categoría...* (Osasun publikoa, Finantza operazioa, Lebiakortasun librea, Mailaz igotzea...)

Azkenik eta aitzakiaren bat bilatu behar ezker, *Juego de azar* etenik gabe irakurtzen dela eta 110 orrialde besterik ez dituela aitortu behar dut. Mrozek-en munduan barneratzen direnen zorionekoei Quaderns Crema argitaletxeak *La vida difícil, Dos cartas* eta *El árbol* ipuin liburuak argitaratuta dauzkala diotsuet.

RECORRIENDO MUNDOS A TRAVÉS DEL CINE

EVA, IVÁN y JARA

sarrikosoli@terra.es y jaracalvo@yahoo.es

El cine es un instrumento con el cual se retratan las realidades existentes o se imaginan otras posibles. En este artículo se ha hecho una selección de películas y documentales en base a las sociedades que reflejan, las relaciones sociales y el concepto del Norte y el Sur que describen. A través de ellos se hace un recorrido por el presente, pasado y futuro de algunos de los mundos, unos de tantos, que habitaron, habitamos y quizás habitarán.



ROMERO

el pasado



La problemática de El Salvador a vísperas de las elecciones de 1977 está ampliamente recogida en esta crónica sobre las contrariedades de la vida de Romero en cuanto decide escoltar a un autobús de votantes rurales. Estupendamente interpretado por Raúl Julia, pasó de ser un sacerdote pasivo a uno crítico con el gobierno represivo de El Salvador y se convirtió en la voz de los pobres. Denunció la violencia y represión contra su pueblo y la actitud condescendiente de las altas instancias eclesíásticas incapaces de retirar su apoyo de un régimen que les era propicio. Raúl Julia muestra un personaje complejo en continuo debate entre lo que cree y lo que creía, perplejo ante las atrocidades de las que es testigo y el rechazo de la institución a la que ha sido fiel.

MIRADAS CRUZADAS

el presente



Documental promovido por Mugarik gabe y los colectivos CEFREC (Centro formación y realización Cinematográfica de Bolivia) y CAIB (Coordinadora Audiovisual Originaria de Bolivia) y presentado dentro de la "Muestra de Cine y Vídeo Indígena".

En él miramos Euskadi con unos ojos nuevos, los de hombres y mujeres de una cultura no tan distinta. Es una mirada profunda y poética sobre el euskera, los oficios, las tradiciones y costumbres, los conflictos. Una mirada que aúna rasgos e identidades entre dos pueblos separados más que por un océano.

Con esta iniciativa se invierten los papeles en las relaciones Norte-Sur. El Norte es la parte escrutada donde se revelan conflictos internos y pequeños sures y se da al Sur "tradicional" una voz propia y relevante. En estos momentos, el deseo de desarrollo de los pueblos pasa más por dotarse de sus propios recursos que por depender de un Norte cada vez más fragmentado y difuso. *Miradas Cruzadas* es una muestra de como el Sur nos observa, nos descubre, nos conoce, nos acerca.

LA ESPALDA DEL MUNDO

el presente



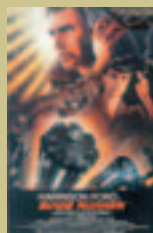
"Yo estuve aquí y nadie contará mi historia" figuraba inscrito en una piedra en el campo de concentración de Bergen Belsen en Alemania. Aquella historia no pudo esquivar el desprecio de la memoria, sin embargo, comparte dos rasgos con las tres historias de *La espalda del mundo*: la marginalidad y la injusticia. En este filme, J. Corcuera se aferra a la imagen y la palabra como única conjura contra el olvido.

El niño: Guínder Rodríguez, 11 años, vive en Carabayllo en el extrarradio de Lima. Trabaja picando piedra, juega a fútbol y sueña con qué será de mayor... *La palabra*: Leyla Zana, primera mujer kurda elegida diputada. El día de su juramento en el parlamento turco, Leyla llevaba los colores del Kurdistán en el pelo y en la boca unas palabras de fraternidad en el idioma prohibido kurdo. Fue encarcelada por ello. Mientras, su marido, Mehdi Zana, vive en Estocolmo como exiliado político anhelando volver a su tierra con los suyos. *La vida*: Thomas Miller, 48 años, condenado a pena de muerte. Desde hace 16 años ha visto pasar delante de su celda a 120 compañeros del corredor de la muerte camino del asesinato legal. Ha tenido 11 fechas de ejecución. En octubre sabrá si le espera un juicio más justo u otra fecha más.

Cuando apagamos el televisor, andamos por nuestras calles... nosotros y nosotras también damos la espalda al mundo y olvidamos.

BLADE RUNNER

¿el futuro?



Es un título magno de la ciencia ficción y de infinitas ramificaciones interpretativas imposibles de sintetizar en estas líneas, que muestra una sociedad tremendamente estratificada de dimensiones galácticas. La Tierra se ha convertido en un lugar marginal debido a los continuos abusos de las grandes corporaciones y gobiernos y la tremenda contaminación ha instado a la mayor parte de la población a marcharse a otros planetas y encontrar un entorno menos agresivo. Los que quedan son solo quienes no tienen los suficientes recursos para el viaje o quienes no han pasado los controles médicos precisos, como es el caso de Sebastián. Manteniendo un esquema vertical, incluso piramidal si atendemos a las formas de los rascacielos, también habitan empresarios con todavía en el planeta, pero en las últimas plantas de los edificios donde la contaminación no es tan espesa y perjudicial. Con todo ello, llegan a La Tierra los replicantes proscritos (humanoides sintéticos creados para trabajar) para buscar su origen, en una situación de ilegales y anteponiendo su subsistencia a las virtudes que atesoran.

ZINEAREN BIDEZ MUNDUAK EZAGUTZEN

EVA, IVÁN eta JARA

sarrikosoli@terra.es eta jaracalvo@yahoo.es

Zinearen bidez errealitateak deskribatu edo gerta litezkeen beste errealitate batzuk imajinatzen dira. Artikulu bonetan film eta dokumental batzuk aukeratu dira, islatzen duten gizartea, gizarte harremanak eta Iparraldearen eta Hegoaldearen kontzeptua nola azaltzen duten kontuan hartuz. Horien bidez, lehen bizi zirenen, orain bizi garenen edo biziko direnen munduen oraina, iragana eta etorkizuna ikusiko da.



ROMERO

iragana



1977ko hauteskunde bezperetan El Salvadorren problematika nahiko era zabalean jasota dago Romerori buruzko kronika honetan. Romerok bozkatzera doazen nekazarien autobus bati eskolta ematea erabakitzen duenean bizitzan sortzen zaizkion nahigabeak azaltzen dira. Raúl Juliak zoragarri antzeztzen du papera; apaiz pasibo bat izatetik El Salvadorreko gobernu zapaltzailearen kritikari izatera igaro zen. Horrela bihurtu zen pobreen ahots. Bere herriaren kontrako indarkeria eta errepresioa salatu zituen, baina baita elizako buruen jarrera, komeni zitzaizen erregimenari sostengua kentzeko gaitasunik ez baitzuten. Raúl Juliak pertsonaia konplexua du, orain sinesten duena eta lehen sinisten zuenaren arteko etengabeko borrokan. Pertsonaia zer egin ez dakiela galditzen da ikusten dituen ankerkerien aurrean eta ordura arte leialki jarraitu duen instituzioa gutxiesten du.

MIRADAS CRUZADAS

oraina



Mugarik Gabe eta CEFREC (Boliviako formazio eta errealizazio zinematografikoa) eta CAIB (Jatorrizko ikus-entzunezkoen koordinatzaile boliviarra) elkarteek sustatu dute "Muestra de Cine y Video Indígena" erakusketan aurkeztutako dokumental hau. Dokumental honen bidez Euskadi beste era batera ikusten dugu, hain desberdina ez den beste kultura bateko gizon eta emakumeen erara. Begirada sakon eta poetikoa da, euskarari, ogibideei, tradizioei eta ohiturei eta gatazkei buruzkoa. Ozeano batek baino gehiagok banatuta dauden bi herrien arteko ezaugarri eta identitateak batzen dituen begirada.

Ekimen honekin iparra eta hegoaren arteko harremanetako rola alderantzizkoak dira. Iparraldea aztertzen da, barne gatazkak eta "hegoalde" txikiak azaltzen direlarik; hegoalde "tradizionalari", aldiz, ahotsa eta garrantzia ematen zaio. Une honetan, herriak desiratzen duten garapenerako garrantzitsuagoa da berezko baliabideak lortzea, gero eta zatituago eta lausotuago ikusten den Iparralde baten menpe egotea baino. *Miradas Cruzadas* ikusita, argi dago hegoaldea guri begira dagoela, aurkitu, ezagutu eta gerturatu egiten gaituela.

LA ESPALDA DEL MUNDO

oraina



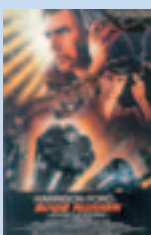
"Yo estuve aquí y nadie contará mi historia" zegoen idatzita harri batean, Alemaniako Bergen Belsen kontzentrazio esparruan. Istorio horrek ezin izan zuen ekidin oroimenak bera ahaztea; hala ere bi ezaugarri ditu "La espalda del mundo"-ko beste hiru istorioek ere badituztenak: baztertuak eta bidegabekeria. Film honetan J. Corcuera oroimena ez galtzeko metodo gisa irudiei eta hitzei baino ez die eutsi nahi.

El niño: Gunder Rodríguez, 11 urte, Carabayllon bizi da, Lima hiria inguruan. Harria pikatzen lan egiten du, futboleko jokatzeko du eta amets egiten du handitzean zer izango den... *La palabra*: Leyla Zana, diputatu aukeratutako lehen emakume kurdua. Turkiako parlamentuan zin egiteko egunean, Leylak ilea Kurdistaneko koloretan zeraman eta hizkuntza kurdu debekatuan anai arteko hitz batzuk esan zituen. Kartzelan sartu zuten horregatik. Bitartean, Mehdi Zana, bere senarra, Stockholm-en erbesteratu politikoa gisa bizi da, bere jaioterrira eta bere familiarengana bueltatzeko irrikatan. *La vida*: Thomas Miller, 48 urte, hiltzera zigortua. 16 urtetan, heriotzaren korridoreko 120 kide ikusi ditu legalki hilak izan baino lehen bere gelaren aurretik igarotzen. Hiltzeko 11 data desberdin izan ditu. Urrian jakingo du epaiketa bidezkoagoa izango duen edo beste data baten zain gelditu beharko duen.

Telebista itzaltzen dugunean, kaletik ibiltzen garenean... guk ere bizkarra ematen diogu munduari eta ahaztu egiten dugu.

BLADE RUNNER

etorkizuna?



Zientzia-fikziozko film handi bat da. Honen ondoren beste film asko atera dira, hemen denei buruz hitz egin dugun arren. Erabat zatituta dagoen gizarte bat erakusten du, dimentsio galaktikoak dituen. Lurra baztertuentzako bizilekua bihurtu da, erakunde handiek eta gobernuek egindako gehiegikerien ondorioz. Kutsadura izugarriaren eraginez ere biztanleriaren gehiengoak alde egin behar izan du beste planeta batzuetara eta hain kaltegarria ez den beste ingurune bat aurkitu behar izan du. Gelditu dena, bidaia egiteko baliabide nahikorik ez duelako edo beharrezko osasun-kontrola pasa ez duelako da. Hori da Sebastiani gertatu zaiona. Goitik beherako eskema bat edo are gehiago, etxe orratzen forma kontuan hartuta sistema piramidal bat jarraituz, oraindik ere planetan interesak dituzten enpresaburuak bizi dira. Eraikinetako azken solairuetan bizi dira, ordea, kutsadura hainbestekoa eta hain kaltegarria ez den horietan. Gauzak horrela, legez kanpo dauden "replicant"-ak (lana egiteko sortu ziren gizaki itxurako makina sintetikoak) Lurrera iritsi dira beren jatorria aurkitzeko asmoz. Legez kanpo daude eta bizirik irautea dituzten ahalmenak baino garrantzitsuagoa da.

ARGENTINA: CUESTIONAMIENTO DE UN MODELO DE DESARROLLO

EVA FERNÁNDEZ FRAILE e IVÁN SANLLORENTE MACARRÓN
sarrikosoli@terra.es

*"Que siempre ha habido chorros, maquiavelos y estafaos, contentos y amargaos, varones y dublé.
Pero que el siglo veinte es un despliegue de maldad insolente ya no hay quien lo niegue ...
Pero que el siglo veinte es un despliegue de maldad insolente ya no hay quien lo niegue."*

Cambalache de Enrique Santos Discépolo.

Dentro de los diferentes enfoques del concepto de desarrollo, el del FMI es bastante simple, identifica desarrollo con capitalismo. Desarrollo única y exclusivamente como crecimiento económico. Esta perspectiva ha hecho crecer las desigualdades en toda América Latina en las últimas décadas, siendo la región de la Tierra en la que hay mayores diferencias sociales. La responsabilidad de la crisis argentina tiene un plano interno pero también otro, bastante importante, externo monopolizado por la actuación del FMI. Vamos a seguir una modesta secuencia lógica sobre la historia económica argentina para explicar su crisis, siendo ésta el único resultado posible dentro de este proceso.

La crisis venía de lejos. Deriva de un proceso tutelado por EE.UU. y organismos internacionales que se ha gestado en los últimos 30 años y en los que han jugado un papel importante el modelo de desarrollo, la deuda externa, el proceso de desestructuración del Estado argentino... Los problemas que ahora padecen los argentinos tienen más de estructura que de coyuntura, así pues: ¿Podemos señalar alguna fecha inicial?

En la dictadura comienza el proceso de endeudamiento dependiente argentino. Se hace con la complicidad del FMI y EE.UU. y orientado al modelo neoliberal guiado por la Escuela de Chicago, que ya hizo sus primeros experimentos en el Chile de Pinochet. Los cuatro jinetes de la política neoliberal son: mercados financieros liberados, gobierno reducido, privatización en masa y libre comercio. El proceso argentino se inicia con la desregulación del mercado financiero interno, fomentando la especulación en lugar de las inversiones productivas, con la consiguiente pérdida de soberanía nacional: transferencia de poder público nacional a los acreedores extranjeros o en la pérdida de control de los flujos de capital...

Durante la década de los 70 aparece la figura de los petrodólares, préstamos más fáciles y baratos, a grandes tasas de riesgo y a tipos de interés variable. No se tomaba en cuenta el dinero a largo plazo. El endeudamiento no era con los gobiernos, sino con los bancos directamente.

En los siete años de dictadura la deuda externa creció un 350% debido principalmente, a la mala gestión de la administración y a la corrupta desviación de fondos hacia cuentas particulares en Suiza. La deuda no es "mala" ni "buena" por sí misma, sino por el uso que se le da y por el manejo de las consecuencias. Para obtener préstamos de los bancos privados, el gobierno exigía a las empresas públicas argentinas que se endeudaran con banqueros privados internacionales, aun cuando no lo necesitaban. Parte de estas sumas se recolocaban, vía depósitos muchas veces en los mismos bancos. En todos los casos, el interés recibido por las sumas depositadas era inferior al interés pagado por la

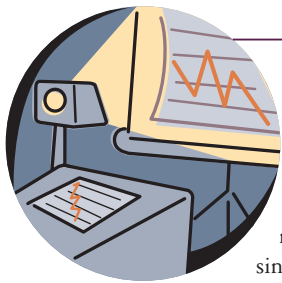


deuda. Las empresas públicas se convierten así en un instrumento para la desnacionalización del Estado. Por otra parte, también estaba el endeudamiento de las empresas privadas (desnacionalización del sistema productivo argentino).

En 1982, Cavallo, por entonces presidente del Banco Central, estatalizó las deudas de la oligarquía empresarial¹ en una maniobra cuando menos sospechosa de a quién beneficiaría esta medida.

Las crisis económicas de los 70 marcan el escenario financiero de los 80 (Reagan-Thatcher) y surgen problemas de liquidez. Los tipos de interés se disparan pasando del 6% al 22% con graves consecuencias para los estados deudores, que ven como los préstamos recibidos a interés variable se desbocan sin control.

Debido a la imposibilidad que tienen los países del Sur para hacer frente a sus obligaciones de pago y a partir de la crisis mexicana del 82, el FMI diseñó los Programas de Ajuste Estructural (P.A.E). Esto supone un buen invento para eliminar cualquier posibilidad de definir una política económica propia, convirtiendo a los estados en marionetas sujetas a intereses externos, sin capacidad de responder a las necesidades de la población. Los modelos de desarrollo impuestos (basados en la fe ciega en el mercado) no han resultado ser tales para los países sujetos a ellos, pero sí para quienes los dictaron. *"El Fondo Monetario se llama Internacional, como el Banco se llama Mundial, pero estos hermanos gemelos viven, cobran y deciden en Washington; y la numerosa tecnocra-*



cia jamás escape el plato donde come"². La receta mágica del FMI mediante las P.A.E supone un círculo vicioso donde, para hacer frente al pago de intereses, hay que asumir nuevas deudas. Sin embargo, esto no lo costean los responsables de la situación sino la sociedad a través de sangrantes recortes en las prestaciones sociales y servicios públicos.

Durante el gobierno de Alfonsín (83-89), Argentina cayó en un fuerte proceso inflacionario debido a la monetarización de la deuda pública para financiar el déficit público. Los picos hiperinflacionarios se alcanzan en el 89 y 90. El siguiente presidente de Argentina, Menem, que no dudó en asociarse con la derecha tradicional y los capitales más concentrados, orienta su política a frenar la espiral de precios. En este escenario reaparece Cavallo, esta vez como Ministro de Economía, y establece en 1991 la paridad cambiaria 1 peso=1 dólar. Algunos economistas opinan que la paridad uno a uno siempre fue inadecuada. Otros, en cambio, consideran que fue exitosa para superar la hiperinflación, pero inoportuna después de la estabilización monetaria. Ambos enfoques proponen devaluar directamente o en forma selectiva (sancionando, por ejemplo, puniciones a los bancos pero no a los ahorristas). Pero la convertibilidad, más que una "política inadecuada", es un instrumento de disciplina monetario destinado a garantizar el pago de la deuda externa. Es un mecanismo limitativo de la emisión para brindar seguridades de cobro a los acreedores.

Otros beneficiarios de esta medida fueron las empresas y bancos extranjeros, que remitieron sus beneficios en dólares al exterior sin correr riesgo cambiario alguno.

¿Quiénes salieron perjudicados? Las empresas nacionales que perdían capacidad para competir tanto en el mercado interno como en el externo; y en especial, los sectores más desprotegidos de la sociedad.

La siguiente medida, no menos buena, fue la política de privatizaciones de empresas públicas, que no logró mermar la deuda externa sino que la hizo crecer en más de un 125%. Además significó descapitalizar aún más el país y deshacerse de las industrias más rentables como YPF, dejando el aparato productivo argentino en manos extranjeras.

La evolución de la situación de la población civil respecto a la aplicación de estas medidas ha sido:

- Si en el 92 la población que vivía en hogares bajo la línea de la pobreza era del 13,6%, en octubre del 96 alcanzaba el 20%, en el 99 llegó al 36,1%, logrando su techo en mayo de 2001 con un 41%.
- La brecha de ingresos era de casi 30 veces entre el 20% más enriquecido sobre el 20% más pobre en el 94, la misma asciende a

41 veces para octubre de 2000.

• En la evolución del desempleo observamos un continuo incremento en la década de los 80 estabilizándose en los 90 sobre el 15% y alcanzando picos del 18,3% en la medición de octubre de 2001.

El pago de la deuda supuso, para muchos países, dejar de llevar a cabo políticas adecuadas en servicios básicos esenciales para la población, tal y como son la seguridad alimentaria, la potabilización del agua, la salud, la vivienda, la educación, las infraestructuras... En efecto, según el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD 1999), en nueve países los pagos del servicio de la deuda superaron el gasto anual en salud y educación. ¿Qué puesto ocupará ahora Argentina en la tabla del IDH?, ¿cuáles son las prioridades del desarrollo?

El 24 de septiembre de 2002, el Ministro de Economía argentino, Roberto Lavagna, criticaba duramente la efectividad de la ayuda del FMI, reflejando que el último préstamo de esta institución para sacarlos de la crisis había contribuido a la fuga de capitales. Por otro lado, apuntaba las diferencias en la perspectiva sobre el desarrollo que tienen el FMI y Argentina. Para el primero, como viene demostrando en el marco histórico que hemos planteado en este artículo, su visión de desarrollo está vinculada a determinados valores de los indicadores macroeconómicos (déficit público, inflación...) que se priorizan sobre las políticas sociales. Sin embargo, Argentina y los argentinos tienen otra visión del desarrollo, una que responda a sus necesidades y no a compromisos supranacionales. Argentina debe comenzar por reestructurar el país y recuperar la soberanía, sin sujetar necesidades básicas de sus ciudadanos a compromisos marcados por el FMI a nivel de variables macroeconómicas, un tanto deshumanizadas. No puede ser que instituciones internacionales interfieran y decidan completamente sobre el futuro de un país.

El desarrollo debe comprender una reflexión ciudadana sobre lo que queremos ser, sobre la sociedad que queremos construir. Los distintos objetivos del desarrollo han ido cambiando a lo largo de la historia reciente a través de los cambios sociales. En este marco, para la sociedad argentina se presenta un momento de cambio social y, por lo tanto, de reformulación del desarrollo intencional.



Podrás encontrar la entrevista completa en www.unescoeh.org

Elkarrizketa osoa nahiez gero: www.unescoeh.org

NOTAS

- 1 Se estima que de los 45.100 millones de deuda acumulada a fines de la dictadura, 5.000 millones son producto de este proceso.
- 2 GALEANO, Eduardo. "Patatas Arriba: la historia del mundo al revés". Siglo XXI de España Editores, 2001.

LA CONSTRUCCIÓN DE OTRA ARGENTINA DESDE UN PUNTO DE VISTA ECONÓMICO



- Reconstruir y redefinir el papel del Estado, pasando de ser agente protector de intereses económicos particulares a defensor y soporte del proyecto social;
- Promover con políticas activas la generación de los millones de puestos de trabajo que se precisan;
- Construir un tejido productivo asentado en las ventajas dinámicas;
- Romper tanto interna como externamente con el circuito especulativo financiero y crear un sistema al servicio de la actividad creativa nacional;
- Pivotear sobre la competitividad sistémica y no sobre las ventajas comparativas en el comercio exterior;
- Desarrollar un sistema nacional de innovación;
- Una transformación del sistema fiscal que esté en función de los objetivos antes mencionados.

Un proyecto que contenga estas líneas, desde el momento que plantará cara al actual modelo, sólo podrá aplicarse si cuenta tras de sí con un fuerte y amplio respaldo social y político. Nuevamente, tal como comenzáramos el reportaje, la situación actual nos remite a este último plano.

MARTÍN AGUIRRE

Ekonomialari eta abokatu argentinarrari egindako elkarrizketa

EVA FERNÁNDEZ eta IVÁN SANLLORENTE
sarrikosoli@terra.es

Argentinako krisiari buruz hitz egiten denean, alderdi ekonomikoa nabarmentzen da, baina, hitz egin al genezake krisi sozial eta politiko bati buruz?

Argentinako “krisia” Uruguay edo Brasilgo krisien moduan azaltzeko joera ez da akzidentala. Mezuaren sekuentzian “burtsa/banku krisiak – devaluazio – kapital ihesa – pobretutako masen agerpena – arpilatzeak” azaltzen dira, balore zehatzen orden bat babestu nahi duten interes konkretu batzuk eraginda: Burtsa indizeak, finantza inbertsioak eta aldagai makroekonomikoak egonkorrak diren bitartean dena ondo doa. Bestalde, langabezia hiru-koiztea eta biztanleriaren sektore zabalen bizimodua okerrera egitea ez da funtsezkotzat jotzen.

Krisia nagusiki soziala da, “eztanda” egin aurretik 13 milioi pertsona pobrezia muga azpitik bizi zirela kontuan hartzen badugu. Politiko ere bada zeren eta, ikus daitekeenez, eztabaidaren gakoan errealitatea eta ekonomia ulertzeko bi ikuspegi kontrajarri daude.

Krisia, aurreikusten al zen?

“Krisi” honetan zerbait azpimarratzekotan bere izaera estrukturala da. Egungo egoera sozio-ekonomikoa 1980ko hamarkada bukaera/1990eko hamarkada hasieratik ezartzen ziren politiken ondorioz litekeen emaitza bakarra zen. Har ditzagun langabezia, pobrezia, desnutrizio edo kanpo zorraren datuak (ikus grafikokak). Hauek guztiak joera kezagarria azaltzen zuten azkeneko hamarkadaren erdirako, eta ez ziren gutxi izan politika hauen norabideaz ohartarazi zuten ideologia desberdineko ekonomilariak.

Noski, neoliberalismoak hondamendi honen “berrirakurketa” egiten du, funtzionarioen trebetasun ezari edo gure kulturen berezko nolakotasunei egotziz. Edota hemen ez zela inolako erudirik jarraitu esanez. Helburua argia da: politika berdinekin jarraitzea eta, ahal bada, dosia bikoiztea, NMF-tik edo ELGE osatzen duten gobernuengandik 2001eko abendutik zabaldu diren erreze-ta edo ohartarazpenak adierazten duten moduan.

Argentinaren kasua sistema neoliberalaren porrota nabarmena dirudi, zeren eta MB eta NMFaren ikasle nabarmenenetakoa baitzen...

Establishment argentinarrak (eta ez Argentinak) pentsamolde neoliberalak iradokitako politikak ezartzeaz gain, hauek erabatekoagoak izan zitzaizten bere “sortzeko” gaitasuna ere gehitu zuen. Adibidez, “peso bat, dolar bat” parekotasuna eskema. Honelako artifizialtasuna oso egokia suertatu zen produkzioa eta irabaziak atzerriaratu onura lortu zuten barne eta kanpoko sektore ekonomikoentzat, baina lan nazionalaren desegite sistematikoa suposatzen zuen. Puntu hau garrantzitsua da, zeren eta dolarizazio proiektuak ez dira desagertu Argentinan, eta ez dira gure herrialdera bakarrik mugatzen. Kontinente osoan dolar amerikarraren antzeko kanpo moneten alde jasandako moneta subiranotasunaren galerak honen adierazgarri garbia da.

Eta Kanpo Zorra?

Dudarik gabe, kanpo zorra geroz eta handiago den errekurtsio transferentzia iturri bihurtu da. Pentsa zor honi erantzuteko Argentina bezalako herrialdeek urtero milaka milioi dolar gorde behar dituztela. Eskema honek bereganatzen ditu egiten diren ahalegin guztiak, adibidez esportazioen gehikuntza. Bestalde, ez dugu ahaztu behar errekurtsio horiek hezkuntza, osasuna edo etxebizitzari zuzendutako aurrekontu sailak murriztuz lortzen direla nagusiki. Bitartean zorra handitzen doa. Bere eboluzioaren azterketak argi eta garbi uzten du eredu neoliberalari dagokion erantzuz-



kizuna, bai hasiera garaian -1976-83- zein 1990etik egun arte izandako gehikuntzan.

Eta krisia beste herrialdeetara zabaltzen da: Uruguai, Brasil, Ekuador...

Diskurtsoak zenbait termino erabiltzen ditu estrategia oso argi baten barruan. Hobe da esatea Argentinako egoerak Brasil edo Uruguain ondorioak dituela, hauen krisia eraginez, baina alde zurretik badago herrialde hauetan kanpo faktoreen eraginaren aurrean bereziki ahul uzten dituen azpiegitura joera (ikus Langabezi Grafikoa). Hau ukatu egiten da, oso zorrotz. Alderantzizkoa politika hauek eragindako babes eza egoera orokorraren aitortpena litzateke. Horregatik "Tango efektua" aipatzen da. Diskurto honetan beti dago "Tekila", "Caipiriña" edo "Vodka" efekturen bat, krisiak eragiten dituzten benetako arrazoiei buruz nahastea sortzen laguntzen duena.

MERCOSUR-engan zer-nolako ondorioak izan litzake? MERCOSUR-ek ALCA alde batera utziz ekonomia politikak zehazteko autonomia galdu al dezake?

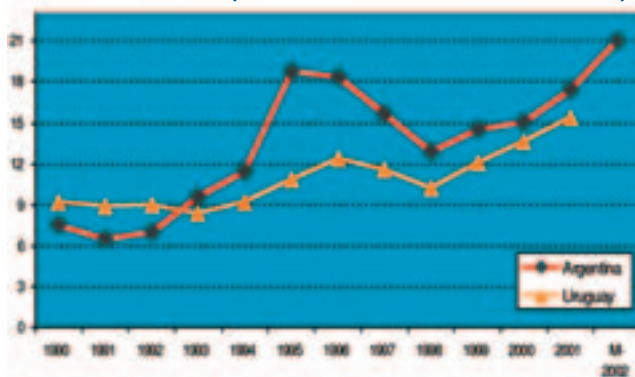
Mercosur osatzen duten sei herrialdeetatik (4 bazkide eta 2 el-karkide) bost arazo larriak jasaten ari direla kontutan hartzen badugu, Mercosur-en alternatiba ALCA edo edozein kanpo estrategiaen aurrean jota gelditzen da. Zorionez hau gauzatu gero legokeen arriskuaz geroz eta kontzientzia soziala handiago dago. Honek 1990eko hamarkadan ugaritu diren integrazio sozialaren aldeko proiektu desberdinei buruz pentsatzen lagundu behar liguke. Nahiz eta gure arazoen irtenbidetzat aurkeztu izan diren, datuen eboluzioak bestela dio. Integrazio prozesuak laguntza emateko tresnatzat hartu behar dira, baina berez ez dira irtenbideak, ez baitira garapen endogenoko ereduak. Mercosur-ek oraindik zeregin garrantzitsua izan dezake, baina lehenik eta behin eskualdean nolako eredu nagusia erabiliko den erabaki behar dugu. Mercosur politika neoliberaletan oinarritzen bada, osatzen duten herrialdeetan ematen diren kontzentrazio eta baztertzeko prozesuak eskualde mailan errepikatzea besterik ez luke lortuko.

Honelako egoeran, Latinoamerikako herrialdeen arteko elkarlanerako formula berriak asmatu al daitezke?

Presio berdinak jasaten dituztenen arteko elkarlana beti da positiboa, baina ez gara inozoak izan behar, azken finean negoziatzeko ahalmena ematen duena ez da bateratzeak bakarrik, baizik eta kideen benetako independentzi mailak. Hau nor bere herrialdean oinarritutako proiektua eraikitzeke erabaki politiko baten ondorioz sortzen da, bere gizarteak onargarritzat dituen helburuak lortzeko. Asmo politiko honek oinarri materialak ere behar ditu, bere helburuak gauzatzeko.

Adibide zehatz bat emango dizuet, HIESaren kontrako borroka eta sendagaien prezioa. Alternatibak diseinatu eta egiteko azpiegiturarik ez badago ezingo da erantzuna eman milioika jende-

ARGENTINA: Deuda Externa Total (en miles de millones de dólares)



Fuente: Elaboración propia sobre la base de Cepal

Evolución del desempleo en Argentina y Uruguay 1990-2001 (Abierto Urabno, tasas anuales medias)



Nota: Argentina: Gran Buenos Aires, 1999 promedio encuestas de mayo y septiembre; Uruguay: Montevideo. 1999 promedio móvil julio-setiembre. 2001: Estimación preliminar; 2002 para Argentina estimación

Fuente: Elaboración propia sobre la base de *Panorama '99 y 2000 de América Latina y El Caribe*, OIT e INDEC

ren bitzta baino irabazien maximizazioari lehenasuna ematen dieten sistemei. Eta hor elkarlana nahitaezkoa da, zenbait herrialdek azpiegitura hauek bere kabuz garatzeko zailtasunak izan ditzaketelako. Hala ere, indarrak elkartzuz egin liteke.

Nuestra lista de invitad@s:

Julith Pérez - Juan Guillermo Arudelo - Judite Alerto - Alemayrhu Asfawne - Ali Relkhien - Samira Nemhamza - Sohar Jenammar - Jhonny Jerson Beninet - Rulma Lorena Retancourt - Yapon Peordane Loni - Idalia Sanas - John Cairo Marmona - Libia Amparo Lastaños - Eva Día Silván - German Legado - Nouzia El Habaichin - Rachid El Noutiaf - Kekhchik EzmchovaiK - Eugenia García - Freddy Antonio Lil - Leandra Patricia Gómez - Angélica Gómez - Renaoda Hattabi - Ryron Fabide Heredia - María Inés Lidalgo - Melanie Angel Nalbaba - Abaza Khlian - Benjamín Katta Porha - John Mumora - Naiara Kupreishuili - Lahmar Laouariek - Rosalía Kallama - Fressor Misambi - Nachida Mousrina - Lauren Rkok Seen - Restituta Nsangin - Jean Ralvin Nwakak - Ndidin Rokoro - Héctor Armanda Mordóñez - Mohamed Oualiki - Moustafa Ouladin - Wilmark Pérez - Ramón Fernando Pérez - Inga Hernandes - Luis Fernando Ninzón - Carolina Muinterro - Rached Mohamed Diouf - Carla Damos - Suetlana Sovachiak - Rustefa Sitafani - Mourati Soltanjen - Nioleta Jamenova - Amar Keguing - Abdelhak Mouri - Janetti Milson - Jean Abouhyademi - Volodymyrik Abramchenko - Verónica Nida - Richard Niwabena Laddo - Mosesi Afoakwahkia - Mohamed Aheddine - Hakim Aicabik - Joseph Amankwahnika - Camilo Orlando Arangon - Gerson Heleno Barrosis - Djilali Belaidij - Mohammed El Hadji Nenail - Alejandro Belmúdez - El Mahour Nismir - Raddo - Moses Afoakwahika - Mohamed Ahedid - Hakim Aicabi - Moustafa

CONTRA LAS RESISTENCIAS: PERSPECTIVA DE GÉNERO Y EMPODERAMIENTO DEL SUR

MÓNICA RAMÍREZ ACEVEDO
ramirezacevedo@hotmail.com

El desconocimiento generalizado del enfoque de género; la voluntad agresiva de los gobiernos del Norte de fomentar el comercio exterior en el Sur o la falta de evaluación y seguimiento de los indicadores de género de los proyectos, por parte de los agentes de cooperación, son algunas de las resistencias que las Mujeres del Sur deben vencer. Además, también tienen que superar la subordinación histórica que viven en sus propias comunidades...

Hay bastante diferencia entre facilitar a un grupo de campesinas de Licto, Ecuador, un crédito, con una tasa de interés del 14%, para que compren la semilla de cebada o incluir en el reglamento de su Junta de Riego la obligación de que participen al menos dos mujeres en su directiva y que una de ellas sea la vicepresidenta. Tampoco es lo mismo donar a las mujeres de la sabana de El Zaire (hoy Congo) un molino para moler la mandioca, que potenciar su grupo de baile para las fiestas de la comunidad...

Entre una ayuda y la otra existe una diferencia de enfoque. La primera se relaciona con la corriente Mujer en el Desarrollo (MED), que fomenta la inclusión de las mujeres en el desarrollo, pero con el fin de hacerlo más eficiente. La segunda, se vincula con el enfoque Género en el Desarrollo, que promueve la transversalidad de la perspectiva de género en todos los aspectos del desarrollo.

A pesar de todas las resistencias, el modelo de género ha nacido desde las reflexiones y demandas de organizaciones de mujeres del Sur y ha venido a transformar la voluntad de la cooperación internacional que, en su gran mayoría, se sigue enmarcando en un paradigma economicista y comercial. No es casualidad que la cooperación, en muchos estados de países del Norte, coexista administrativamente con el impulso del comercio exterior.

“Algunas organizaciones, incluso del Estado español, intentan que las cuestiones de género y la estrategia de empoderamiento se trabajen en la cooperación, pero hay un desconocimiento casi absoluto por parte de los agentes. Otras veces, hay no querer involucrarse, porque esta estrategia es muy política y cuestiona mucho. Subvierte una realidad”, explica Amaia del Río, especialista en género de Hegoa.

La perspectiva de género es una exigencia que algunas agencias



Gotzone Fernández en Guinea Conackry, en una reunión de una cooperativa artesanal que evaluaba la exportación de paños tradicionales.

de cooperación (las pertenecientes a la OCDE o al Banco Mundial, a los gobiernos de Alemania, Holanda o las ONG como Oxfam o Novib) han incorporado desde hace unos siete años. Sin embargo, todavía es necesario que los indicadores de género en los proyectos de cooperación en el Sur sean asumidos más allá de las palabras “políticamente correctas”. Y que también se les destine el presupuesto adecuado.

¿¿¿CUÁNDO DEJARÁ DE CRECER???

Todos los años cientos de inmigrantes
son “invitad@s amablemente”
a abandonar el Estado español,
much@s de ell@s son devueltos en frontera,
o en el mejor de los casos,
condenad@s a avivir en la ilegalidad.



Un grupo de mujeres de la Isla Keikecil (Indonesia) se organizan para la construcción de un gallinero común.

GLE



Gotzone Fernández en Mutoi (ex Zaire) con colaboradores y colaboradoras festejando.

GLE

La estrategia de empoderamiento, que nació en 1985 en el marco del enfoque de género, pretende dar capacidad a las mujeres para que sean ellas agentes activas del desarrollo humano. “No es un modelo que viene del Norte ni de ningún gobierno nacional establecido, sino que surge de las necesidades y decisiones de las mujeres del Sur”, dice del Río.

Dicha estrategia quiere romper con el modelo patriarcal de sociedad y, al mismo tiempo, ir más allá de la sola “presencia de mujeres en los proyectos” (en su mayoría de carácter productivo). Su fin es provocar una verdadera transformación en las relaciones de poder entre los hombres y las mujeres. Y eso también significa que las mismas ONG del Norte asuman incluso, internamente, este enfoque de género.

Amaia del Río nos cuenta una experiencia de empoderamiento que conoció en El Salvador: “Estuve trabajando en la organización de mujeres llamada Las Dignas (Mujeres por la Dignidad y la Vida). Estas mujeres trabajan en distintos ámbitos: la participación política, la economía, la violencia genérica o la educación no sexista en diferentes centros escolares. Cuentan con ayuda de la cooperación internacional, pero son ellas las que deciden sus proyectos.”

Para Gotzone Fernández, quien ha trabajado en El Zaire, Guinea

e Indonesia incorporando la perspectiva de género, este modelo significa una revolución en el desarrollo. Comenta que “normalmente se ha interpretado que dándoles un mayor poder económico, las mujeres van a tener más autonomía. Pero este enfoque no ha dado resultados, porque el dinero que ganan las mujeres lo emplea el marido o lo utiliza para recursos familiares.”



“No se trata —dice Fernández— de darles más trabajo a las mujeres, sino, por ejemplo, potenciar sus expresiones culturales. Como lo que sucede en Africa, donde hay grupos de mujeres que se organizan para bailar, hacer los rituales o para hacer buñuelos y venderlos en las fiestas. Estos son núcleos incipientes para trabajar en sus intereses, en su manera de ser y de pensar. Yo creo que culturalmente se puede llegar al desarrollo.”

Esta conocedora de la realidad africana y asiática señala que “en el mundo de la cooperación está aceptado que la mujer es parte integrante del desarrollo; que en las poblaciones rurales, el peso de la agricultura muchas veces lo llevan las mujeres; que las economías sumergidas son una parte importante del vivir de la familia y de eso también se hacen cargo las mujeres. En cualquier proyecto hay que incorporar la perspectiva de género, pero no sólo por el tema económico, sino porque género es toda la sociedad, es mujer y es hombre, pero con un nuevo tipo de relaciones y de valores.”

Elena Deva, por su parte, nos cuenta su trabajo con este modelo en Ecuador, en la región de Chimborazo. “En el marco de un proyecto de riego integral, con financiación de la agencia de cooperación suiza, realizamos un programa de alfabetización de mujeres y de trabajo de su autoestima. Pusimos énfasis en las mujeres dirigentes, exigiendo que en las juntas directivas de riego de la zona participaran ellas. Conformamos un foro de mujeres, para que se atrevieran a hablar, porque se avergonzaban de hacerlo delante de los hombres. De ese foro surgieron ideas como sancionar a los ladrones del agua que no respetaban el turno de las campesinas.”

Según señala Elena Deva, el proceso de empoderamiento de las mujeres es similar al que tuvieron los hombres indígenas en los años 70: “Ellos empezaron a aprender a desenvolverse poco a poco. Al principio les costaba hablar con los médicos, abogados, ingenieros, pero fueron consiguiendo esas cosas y ahora ellos tienen el poder y les cuesta compartirlo con las mujeres.”

La realidad se sigue resistiendo. Deva relata el lado dramático del “desarrollo”: “había mujeres que se lanzaban a participar en los cursos y foros y eran elegidas dirigentes de su comunidad, pero sus maridos les daban una paliza al llegar a casa, porque no habían trabajado en el cultivo, ni en las labores domésticas y habían descuidado a los hijos...”

Lo cierto es que esta situación, como tantas otras donde el poder está enquistado, supera la teoría o los conceptos y nos acerca más aún a la idea revolucionaria que tiene el enfoque de género en la cooperación para el desarrollo. Los movimientos de mujeres del Sur ya lo dicen.

En la web que UNESCO Etxea dedica a este proyecto podrás encontrar más artículos, entrevistas, reportajes, fotos, guiones, recursos para periodistas sobre diferentes temas que tienen que ver con la cooperación al desarrollo, cursos, masters, programación solidaria en radio y TV, etc. Visítanos en www.unescoeh.org

UNESCO Etxeak proiektu bonetarako eratu duen web orrian, besteak beste, ondorengo informazioa aurkituko duzue: artikulua zein elkarrizketak, erreportaiak, argazkiak, bereziki kazetarietarako zuzendutako garapena lankidetzarekin zerikusia duten gaietarako buruzko baliakizunak, kurtsuak, irrati eta telebisteko elkartasun programazioak, etab. Sartu eta ikusi: www.unescoeh.org

ESPACIOS DE VIDA, ESPACIOS DE DIÁLOGO BIZITZA ESPAZIOAK, ELKARRIZKETA ESPAZIOAK

La intervención de las mujeres en los espacios de paz
Emakumeen ekarpena bake prozesuetan

JARA CALVO
jaracalvo@yahoo.es

La aportación que Mujeres de Negro ha hecho como colectivo y como iniciativa en los conflictos de Yugoslavia, la guerra del Golfo o el que enfrenta a Palestina e Israel ha puesto sobre la mesa una manera distinta de encarar la resolución de conflictos y la propia vivencia de ellos. Las formas de socialización que hombres y mujeres sufrimos ha propiciado que valores como una mayor tendencia al diálogo o al cuidado del grupo sean considerados tradicionalmente femeninos. Sin embargo, cobran una importancia inusitada como alternativa de acción en conflictos considerados como particularmente enquistados. Así, numerosas voces apuestan por una mayor relevancia y peso político de las aportaciones de la mitad de la población que suele mantenerse invisible. En el caso del País Vasco, entrevistamos a varias mujeres que pueden aportarnos la visión que desde diferentes organizaciones se puede tener sobre un posible proceso de paz con un mayor protagonismo y participación de las mujeres.

Alec Reid, uno de los protagonistas del proceso de paz en Irlanda, dijo que “si la política de este siglo hubiese estado dirigida por hombres y mujeres de forma equilibrada, creo firmemente que no se hubieran producido dos guerras mundiales”. Sin embargo, tras una propuesta concreta como fue la mesa redonda que Elkarri convocó bajo el lema “La aportación de las mujeres a la resolución de conflictos” y que reunió a representantes de los distintos partidos políticos, Dominique Saillard, de Unesco Etxea afirmó que, ante la pregunta de si la aportación de las mujeres supondría una diferencia, “el contenido de la reflexión fue bastante decepcionante: hubo un sí unánime, pero tan unánime, que olía a respuesta políticamente correcta, o sea, basada en ideas generales, que son muy válidas a nivel teórico y en otros contextos o países, pero que no se sustentan en un análisis real del escenario vasco y, por supuesto, se lanzan al aire sin ninguna propuesta concreta. Si todas están tan de acuerdo, ¿por qué no se está moviendo nada al respecto desde sus partidos?”. Marta y Maite, integrantes de Mujeres de negro y la Asamblea de Mujeres de Bizkaia también recelan del papel de los partidos políticos en este aspecto ya que “hay que comenzar dando pasos desde nosotras porque los otros campos ya están cubiertos. Es hallar una alternativa diferente a lo que hay porque para criticar lo que hay ya se echan insultos los unos a los otros sin poner nadie sobre la mesa ninguna propuesta”.

Gloria Amparo, de la Organización Femenina Popular, estuvo en

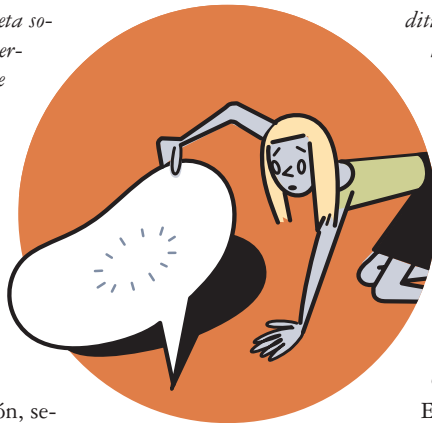
Beltzeko emakumeek, kolektibo eta ekimen moduan, Jugoslaviako gatazkan, Golkoko gerran edo Palestinen eta Israelen arteko gatazkan, egin dituzten ekarpenek gatazkan ebazpenari eta beraien bizipen propioei aurre egiteko modua ipini dute mabai gainean. Emakumeek eta gizonezkoek jasaten ditugun gizarteratze moduek elkarrizketarako joera handiagoa edo taldearen zainketa moduko baloreak tradizionalki emakumeenak balira moduan hartzea eragin dute. Hala ere, ezobiko garrantzia hartzen dute, ekintzaren alternatiba moduan, partikularki blokeatuta dauden gatazkatzat hartzen diren borietan. Horrela, ikusezin izan obiden biztanleria erdiaren ekarpenen garrantzi eta pisu politiko handiagoaren alde ageri dira abots asko. Euskal Herriaren kasuan, zenbait emakume elkarrizketatu genituen, emakumearen partehartze eta protagonismo handiagoko balizko bake prozesu bati buruz bainbat erakundetik izan daitekeen ikuspegia eman zezaketenak.

Alec Reidek, Irlandako bake prozesuko protagonistetako batek, honakoa esan zuen; “mende bonetako politika emakumeek eta gizonezkoek modu orekatuan zuzendu izan balute, zinez pentsatzen dut ez liratekeela bi mundu gerra izango”. Hala ere, Elkarri “Emakumeen ekarpena gatazkan ebazpenen” lemapean antolatutako eta alderdi politikoetako ordezkariak bildu zituen mahaingurua izan zen moduko proposamen konkretuaren ondoren, Unesco Etxeako Dominique Saillardek baieztatu zuen, emakumeen ekarpenak desberdintasun bat eragingo lukeen galderaren aurrean, “hausnarketaren edukia nabiko etsigarria izan zen: abo bateko baiezkhoa egon zen, baina bain abo batekoa politikoki erantzun zuzena zirudiela, hau da, ideia orokorretan oinarritutakoa; oso baliozkoak dira maila teorikoan eta beste testuinguru eta herrialde batzuetan, baina ez dira oinarritzen Euskal Herriaren egoeraren azterketa errealean, eta proposamen zehatzik gabe aireratzten dira, zergatik ez da ezer egiten, horri dagokionez, zuen alderdietatik?”. Martak eta Maitek, Beltzeko emakumeen eta Bizkaiko Emakumeen Batzarreko kideek, horri buruzko alderdi politikoen papera mesfidatzen dute: “gugandik hasi behar da urratsak ematen, beste eremu guztiak bete-ta baitaude. Dagoenaz besteko alternatiba aurkitu behar da, dagoena kritikatzeko, inolako proposamenik mabai gainean jarri gabe, nabiko irain botatzen baitizkiote elkarri”.

Emakumeen Herri Erakundeko Gloria Amparo Bilbon izan zen



Bilbo contando las vivencias que el conflicto colombiano provoca en las vidas de los habitantes de su pueblo, Barrancabermeja donde tuvo lugar, en el 2001, una "Movilización Internacional contra la Guerra". Destacó la importancia del diálogo, del "aunar esfuerzos para no perder tejido social", de visibilizar el temor, éste último objetivo bajo la campaña "Hagámosle el amor al miedo" o de la creación de "espacios de vida", espacios de comunicación donde se refuerza la comunidad. Espacios de encuentro que también consideran necesarios Marta y Maite ya que "es muy importante que cada una, no ya como sujeto-mujeres sino como personas encontrásemos un lugar para poder expresarnos, porque si no participamos no podremos solucionar un conflicto". Un espacio nuevo ya que como analiza Dominique: "existe mucha aprensión a la hora de debatir posibles iniciativas, incluso dentro de los propios grupos. Allí trabajan mujeres con opiniones políticas a veces distintas y temen que proponer una iniciativa concreta sobre el conflicto les lleve a desacuerdos abiertos que perjudicarán su acción en otros ámbitos. Sin hablar de las mujeres que sufren el miedo directo, personal, de verse ellas o sus familiares amenazados físicamente por sus opciones políticas. Si para muchas mujeres ya nos resulta difícil y poco apetecible lanzarnos a la arena política en condiciones 'normales' de convivencia, todavía más duro nos resulta hacerlo cuando todo nos refleja una imagen de la realidad enrarecida por la violencia, la intransigencia, la confrontación y la falta de diálogo."



El diálogo en estos espacios y la participación, según Gloria Amparo, debería darse desde la necesidad de recuperar el "ser civil" ya que "declararse población civil es hacerse objetivo militar para uno u otro bando". Esto es algo que comparten las entrevistadas, ya que para Maite y Marta todos "te ponen en la tesitura de si estás conmigo o estás contra mí y no hay más alternativa que esa. Además, hay un malestar inmenso por la jerarquía de las víctimas según pertenezcan a un bando o a otro. Tendríamos que partir desde el dolor común, reclamar individualmente nuestra propia impotencia, nuestros miedos. Tenemos que salir de esa espiral de ser víctimas o culpables".

La resolución los conflictos pasa, para estas mujeres, por, según Dominique, "el concepto de construcción de la paz en el sentido amplio (para mí el único correcto, por cierto) de construcción de la justicia y de la equidad, donde el protagonismo de las mujeres es obvio. Son muchísimas las personas que luchan desde el mundo político, sindical y desde los movimientos sociales por conseguir y asentar en la práctica los derechos de las mujeres. Son también muchísimas las mujeres que desde otros movimientos (ecologistas, antimilitaristas, de solidaridad, etc.) trabajan para conseguir la sociedad más justa que ellas deseen. Pero en Euskadi, estas luchas pasan a menudo a un segundo plano ante la evolución, o más bien al estancamiento, del 'conflicto vasco'. Para Marta y Maite, el patriarcado lo que en realidad propone es "dividirte y que tomes posiciones respecto a una sociedad que no nos interesa porque nos va a dejar en el mismo lugar que estamos". Ante este estancamiento y la necesidad de una transformación social como condición necesaria para la resolución de los conflictos, Dominique cree "que nos toca mirar de manera realista al papel que estamos dispuestas a jugar en la práctica, en nuestras comunidades. No podemos apoyar o reivindicar un protagonismo para otras mujeres en otros conflictos y al mismo tiempo escondernos detrás de la 'especificidad' del conflicto vasco para justificar nuestra falta de iniciativas concretas. Todos los escenarios de conflictos son 'específicos'. Lo que nos hace falta es un análisis serio de nuestras dificultades y nuestros miedos para ver si son tan infranqueables como parecen y si efectivamente lo son, poder explicar por qué, en la situación actual, nos parece que desde el movimiento feminista NO podemos jugar un papel específico en la transformación del conflicto vasco. Sería quizás más constructivo que adberirse a un sí unánime que no se traduce nunca en acciones concretas". Dentro de estas iniciativas concretas, Marta y Maite apuestan, para terminar, por potenciar "la imaginación y la creación de símbolos positivos que son los que van generando la unión".

bere herriko (Barrancabermeja) biztanleen bizitzetan Kolonbiako gatazkak eragiten dituen bizipenak kontatzeko. 2001. urtean "Gerraren aurkako nazioarteko mobilizazioa" izan zen. Honako hauen garrantzia azpimarratu zuen: elkarriketa, "indarrak bate-ratzea, gizarteko ebuna ez galtzeko", beldurra ikusaraztea, azken helburu hori "Egin diezaiogun amodioa beldurrari" kanpainaren pean edo "bizitza espazioak" sortzea, komunitatea indartzen duten komunikazio espazioak. Martak eta Maitek ere beharrezko ikusten dituzte elkarte espazioak; "oso garrantzitsua da bakoitzak, ez subjektu-emakume moduan, pertsona moduan baizik, hitz egiteko leku bat aurkitzea, parte hartu ezean ezingo baitugu gatazka bat ebatzi". Espazio berri bat, Dominiquek aztertzen duten moduan "balizko ekimenak eztabaidatzeko orduan, beldur handia dago, baita taldeetan bertan ere. Han batzuetan desberdinak diren iritzi politikoak dituzten emakumeek egiten dute lan eta gatazkari buruzko ekimen zehatz bat proposatzeak beste eremuetako beren ekimenak kaltetuko dituzten desadostasun irekietara eramango dituzten beldur dira. Beren iritzi politikoengatik beraiek edo beren familiak fisikoki mehatxatuta ikustearen beldur zuzena, pertsonala jasaten duten emakumez hitz egin gabe. Emakume askori zaila eta ez-erakargarria iruditzen bazaigu politikara jauzi egitea elkarbizitzaren baldintza "arruntetan", are gogorragoa egiten zaigu guztiak biolentziak, amore emate ezak, borrokek eta elkarriketa ezak arrotzutako errealtatearen irudia islatzen digunena".

Elkarriketa espazio horietan eta parte hartzea, Gloria Amparoren arabera, "izate zibila" berreskuratzearen beharretik eman beharko litzateke, "biztanleria zibila moduan aldarrikatzea batoren zein bestearen helburu militar izatea baita". Elkarriketatuak ere iritzi berekoak dira, Maiterentzat eta Martarentzat guztiak "nirekin zaude edo nire aurka egoeran jartzen zaituzte eta ez dago beste alternatibarik. Gainera, ezinegon ikaragarria dago biktimen hierarkiagatik, alde batekoak edo besteak izatearen arabera. Min bateratu horretatik abiatu beharko genuke, gure ezintasuna, gure beldurrak banaka aldarrikatu. Biktimak edo errudunak izatearen zurrumbilo horretatik irten behar dugu".

Emakume horientzat, gatazken ebazpena, Dominiqueraren arabera, honako honetatik iragaten da: "bakearen eraikuntzaren kontzeptutik justiziaren eta berdintasunaren eraikuntzaren zentzu zabalean (niretzat zuzena den bakarra) eta emakumearen protagonismoak nabarmena izate behar du. Asko dira politikaren mundutik, sindikatuetatik eta gizarte mugimenduetatik emakumeen eskubideak praktikan lortzeko eta fin-katzeko borroka egiten dutenak. Asko dira, balaber, beste mugimendu batzuetatik (ekologistak, antimilitaristak, elkartasunekoak, etab.) beraiek desio duten gizarte bidezkoago bat lortzeko lan egiten dutenak. Baina Euskadin, askotan, bigarren maila batera igarotzen dira, "euskal gatazkaren" garapenaren edo, hobeto, blokeoaren aurrean. Martarentzat eta Maiterentzat, patriarkatuak benetan proposatzen duena hau da: "zaitzea eta interesatzen ez zaigun, gauden lekuan bertan utziko baikaitu, gizarte bati buruzko posizioak hartzea". Blokeo horren eta gizartearen aldaketaren behararen aurrean, gatazken ebazpenerako beharrezko baldintza moduan, Dominiquek hau pentsatzen du "praktikan, gure komunitateetan, hartzeko prest gauden paperari modu errealistan begiratzea dagokigula. Ezin dugu sostengatu edo aldarrikatu beste emakume batzuen protagonismoa beste komunitate batzuetan eta, aldi berean, euskal gatazkaren "zebaztasunaren" atzean ezkatatu, ekimen zehatzik eza arrazoitzeko. Gure zailtasunen eta beldurren azterketa serio bat behar dugu, diruditen moduan iraganezinak diren ikusteko eta, hala badira, egungo egoeran, zergatik iruditzen zaigun mugimendu feministatik euskal gatazkaren aldaketan paper garrantzitsuak izan EZIN dugula azaldu abal izateko. Agian, baliagarriagoa izango litzateke ekitza zehatzetan zehazten ez den abo bateko baiezko bati atxikitzea baino". Ekimen zehatz horien artean, Martak eta Maitek, amaitzeko "batasuna sortzen duten ikur positiboen imajinazioa eta sorkuntza" sustatzearen aldeko apustua egiten dute.



EL SUR DEL SUR TIENE UN SUR Y ÉSTE OTRO SUR ... Y ASÍ...

RAFAEL CERECEDA PAYRET

rafacereceda@netscape.net

Paraguay? Paraguay es el Sur del Sur. Cualquier experto que se consulte lo dirá. Mariano Aguirre, del CIP, argentino, lo despachaba rápidamente. ¿Por qué no tenemos información sobre Paraguay y sí de Colombia, Perú, Bolivia, Venezuela...? Muy sencillo: Paraguay no tiene peso. En ningún sentido.

¿Quién sabe algo sobre Paraguay? Yo mismo, hasta que mi madre fue a trabajar allí, nada. Pero esta circunstancia me permitió ir y lo que he visto me marcó profundamente.

No pretendo hacer un sesudo tratado sobre la historia y cultura de este país. Eso ya está hecho. Sólo expongo mis impresiones, casi viscerales. La primera es esa, que Paraguay es el sur del sur y dentro de éste tiene otro sur, que son los pobres, y dentro de éstos otro escalón más al sur, que son los indígenas, incluso dentro de las comunidades indígenas hay sures...

A grosso modo: a Paraguay le fue arrebatado casi todo su territorio durante las descolonizaciones por los países vecinos, siempre más fuertes. Tras la II Guerra Mundial, el dictador Stroessner —relacionado oscuramente con la CIA y la Operación Cóndor— atrajo a miles de refugiados nazis que se hicieron con el poder económico y político. De éste se pasó, casi sin pausa, al dictador Lino Oviedo, que todavía hoy sigue moviendo algunos hilos, como la reciente revuelta contra el actual presidente González Macchi, en julio, o la ocurrida en marzo de 1999, ambas con varios muertos y no demasiados cambios como resultado.

El Paraguay de hoy es una mezcla muy extraña, heterogénea, como la arquitectura de Asunción: una mezcla del desmembramiento de Los Ángeles, la miseria de Bogotá o Río de Janeiro, la decadencia (a veces bella) de La Habana, y el crecimiento acultural y mal hecho de las playas de Benidorm.

En cuanto a la cultura, pasa algo similar. Da la sensación de que han cogido lo peor de EE.UU., coches grandes, *shopping centers*, lo peor de España, mala leche, violencia, y lo peor de la cultura indígena que, desde mi punto de vista, se traduce en cierta inactividad endémica; no hay duda de que hay una parte inteligente en vivir más tranquilo, el problema es cuando se deja que todo pase. Hay una suerte de dicho sobre el funcionamiento paraguayo: hay dos actitudes, el Mbareté, el uso de la fuerza bruta, o el Ñembotauí, hacerse el tonto (sin serlo). Sin duda, ambas son herencia de la dominación española y de “tantísimos” años de dictaduras. La primera por imitación o costumbre, y la segunda por supervivencia ante la opresión.

Es el único estado oficialmente bilingüe con una lengua indígena, pero a la vez está muy arraigado un racismo social e institucional. Diferencias de clase aparte, también muy patentes, discriminan entre “paraguayos” e “indígenas”. Y te lo puede estar diciendo un “paraguayo” con rasgos totalmente indígenas, pero que tiene bien delimitado quién es quién, normalmente con bastante carga despectiva.

Así, la clase alta paraguaya (excepto unas pocas familias horriblemente ricas) la podemos ver como SUR, pero para ellos el



SUR son los pobres, y para un pobre paraguayo el SUR será un indígena. Y sálvese quien pueda.

Es un país que se encuentra, como me decía una amiga de allí, en la adolescencia. Quizá por ello, ONG, “OGs”, grupos religiosos de todo cuño, antropólogos, médicos, supongo que todos con buenas intenciones, tratan de enseñar, imponer, ayudar y encauzarlo. Lo que pasa es que cada uno tira de un lado. Es especialmente suculento para gente que no tenga tan buenas intenciones, porque es una tierra sin ley. Así les va.

De momento, Paraguay tiene uno de los índices de corrupción institucionalizada más altos y lo que es más grave, en todos los niveles, desde el más humilde trabajador y/o funcionario al cargo político más alto. El Congreso Paraguayo está pegado a la chacarita, uno de los barrios más míseros de Asunción. Vas por una carretera (de tierra, por supuesto) y se ve una pista de aterrizaje en medio de la campiña deforestada, que seguramente sirva para cargar marihuana, coca colombiana o productos falsificados de cualquier tipo, en lo que consiste gran parte de la economía local. La ciudad y el país entero están llenos de imágenes tan claras como ésta.

A la vez, hay gente que lo tiene claro, que guarda y ama su identidad sin patriotismo zafio —que también lo hay— con conciencia histórica. Esa gente, transmite algo muy fuerte que les puede salvar de la apatía y de esa vena racista, que no es más que odio hacia sí mismos.



“Se ha pasado de las críticas radicales a las propuestas realizables”

Entrevista a Manuela Mesa, Coordinadora del Área de Educación para la Paz y el Desarrollo del Centro de Investigaciones para la Paz (CIP) de la Fundación Hogar del Empleado

PILAR PÉREZ
pilarpeanton@hotmail.com

Que otro mundo es posible es algo en lo que creen todos aquellos que, como Manuela Mesa, se dedican a la investigación de un concepto que nació hace cuatro décadas con el reto de ser un instrumento gestador de compromisos, de participación y de cambio en el injusto panorama mundial: la educación para el desarrollo. Manuela Mesa, que cuenta con una larga trayectoria en el mundo de la educación, es, en la actualidad, coordinadora del Área de Educación para la Paz y el Desarrollo del Centro de Investigación para la Paz (CIP) de la Fundación Hogar del Empleado. Además, dirige la edición española de la revista Alternativas Sur y es asesora de la Fundación Cultura de Paz. Como investigadora, ha colaborado en numerosos estudios sobre la educación para el desarrollo y es autora de diversos artículos y libros, como El Tercer Mundo en los libros de texto, La educación para el Desarrollo o El proceso didáctico en la formación en la educación para el desarrollo.

El término “educación para el desarrollo” es relativamente nuevo y sus definiciones son múltiples entre los estudiosos del tema. ¿Cuál sería su definición?

La educación para el desarrollo es un concepto amplio, dinámico, que abarca distintas dimensiones y ámbitos de actuación. Los enfoques más reduccionistas consideran la educación para el desarrollo como una educación sobre la ayuda al desarrollo. Sin embargo, el enfoque más amplio la considera como una educación global, que abarca los grandes temas de nuestro siglo.

Nuestra propuesta de definición de la educación para el desarrollo es la de un proceso constante, que favorece la comprensión sobre las interrelaciones económicas, políticas, sociales y culturales entre el Norte y el Sur, promueve valores y actitudes relacionadas con la solidaridad, la justicia social y busca vías de acción para alcanzar un desarrollo humano y sostenible.

Va, entonces, más allá de la educación formal.

Sí, es una educación sociopolítica que tiene como eje la justicia social y trata de concienciar sobre las desigualdades planetarias existentes en el reparto de la riqueza y del poder, sus causas y consecuencias y el papel del Norte en construir estructuras más justas. Se basa en un planteamiento constructivista y sociohistórico. Se lleva a cabo en los ámbitos educativos formales y no formales. Es decir, que no es una tarea exclusiva de la escuela sino que existen otros actores educativos, como las asociaciones, grupos juveniles, escuelas de adultos y ONGD que juegan un papel relevante.

¿Qué papel ocupa en la agenda de las ONGD en la actualidad?

Existe un estudio de la OCDE y el Consejo de Europa que señala que el aumento de los ingresos para destinarlos a proyectos de los países del Sur es una cuestión prioritaria para buena parte de las ONG. De esta forma, queda relegada a un segundo puesto la educación para el desarrollo y la sensibilización de la opinión pública. En esencia, según este estudio y como muy bien explica Ian Smillie, estas organizaciones ofrecen, a cambio de dinero, oportunidades para que el donante mejore la valoración de sí mismo y pueda dar salida a sus sentimientos compasivos, altruistas y/o solidarios, sin que ello se contradiga con su actuación en otras esferas de la vida social, política y económica: como votante, como trabajador, como ciudadano, como consumidor.



M.R.

En un mundo tan cambiante, ¿cómo se ha adaptado la educación a los nuevos parámetros vigentes?

Podemos hablar de “cinco generaciones” en la evolución del concepto de la educación para el desarrollo, en cuyo origen y evolución han jugado un papel clave las ONG. A grandes rasgos, el precedente de esta educación se sitúa en los años cuarenta y cincuenta, donde predominaba el carácter asistencialista y caritativo de la ayuda al desarrollo. Los mensajes, por tanto, eran limitados y sesgados y se orientaban a la consecución de recursos ante determinadas emergencias o problemas. En los años sesenta ya aparece el concepto de “educación para el desarrollo”. La obtención de recursos sigue siendo importante pero se deja atrás el asistencialismo y se habla de cooperación, aunque de una manera eurocéntrica.

La tercera fase, en los años setenta, se caracteriza por ofrecer enfoques más críticos y una creciente toma de conciencia sobre las responsabilidades históricas del Norte. Es también el momento en el que los movimientos de renovación pedagógica, como



Iván Illich o Paulo Freire incorporan estas cuestiones y ofrecen propuestas educativas y metodológicas muy innovadoras. La inestable situación internacional de los años 80 planteó nuevos retos para la educación al desarrollo, que se centró en la educación para el desarrollo humano y sostenible. Es en este momento cuando confluye con la educación para la paz y también cuando adquiere nuevas dimensiones, incorporando la educación medioambiental, la educación en cuestión de género o conceptos como el comercio justo y el consumo responsable.

Y llegamos a los "globalizados" 90.

En efecto. En estos años se desmorona el modelo de desarrollo imperante hasta entonces. Se constata que la crisis del desarrollo ya no es sólo un problema de los países del Tercer Mundo sino que afecta, aunque de distinto modo, a todo el planeta. Fracasan los regímenes del Este, el "estado de bienestar" del Occidente industrializado entra en crisis y se da un acelerado proceso de globalización y privatización de la economía mundial, principalmente en el ámbito monetario y financiero, con la consiguiente pérdida de poder de los gobiernos nacionales en importantes ámbitos de la política económica. Ante esta situación se plantea el desafío de creación de nuevos marcos de gobernación global, con más participación de los ciudadanos en los asuntos internacionales. En este contexto, la educación para el desarrollo, siguiendo a Nora Godwin, es una "educación para la ciudadanía global".

¿Cuál ha sido el principal avance de la educación para el desarrollo?

Bueno, una de las áreas en la que hemos conocido cambios muy significativos ha sido el de las estrategias de intervención, donde la educación para el desarrollo ha acompañado cada vez con más fuerza las campañas de presión política de las principales organizaciones no gubernamentales. Es importante porque ya no se trata sólo de criticar el orden existente, sino que se ofrecen propuestas viables a corto plazo. Se ha ido afirmando un enfoque más integral, con la actuación cada vez más conjunta de la movilización social, la educación para el desarrollo, la investigación y la acción sociopolítica. Y no podemos olvidar a las nuevas tecnologías, que han permitido importantes estrategias de trabajo en red a través de redes locales, nacionales e internacionales.

En este sentido, los medios de comunicación constituyen hoy en día un importante actor educativo. ¿Cómo es su relación con la educación para el desarrollo?

Lo cierto es que los medios globales han contribuido a mostrar los aspectos más dramáticos de la realidad de los países en desarrollo, como las guerras, las catástrofes naturales, el hambre... Y es verdad que, muchas veces, estos mensajes han ayudado a crear la conciencia global necesaria para aumentar el apoyo social a la cooperación al desarrollo y las actitudes solidarias en general. Pero también es cierto que esta revolución de las tecnologías de la

comunicación no parece haber contribuido a mejorar la información y la comprensión de la realidad de los países en desarrollo por parte de la opinión pública de los países industrializados. Paradójicamente, existe una sobreinformación que produce desinformación. Las noticias no se contextualizan, aparecen de repente y desaparecen de la misma forma, sin explicar las consecuencias. Los mensajes son muchas veces trivializados y mezclados con entretenimiento. De esta forma, los países en desarrollo se asocian sólo a situaciones dramáticas que refuerzan una serie de estereotipos negativos sobre el Sur, sobre los que no tiene ninguna responsabilidad el Norte, el cual aparece muchas veces como el único salvador posible. Esta situación plantea, por tanto, importantes retos e interrogantes para la educación para el desarrollo en la actualidad.

¿Qué aceptación existe entre la comunidad escolar de este modelo de educación en la actualidad?

Resulta difícil hacer una valoración, porque existen pocos estudios sobre el tema. Existen muchas experiencias dispersas, llevadas a cabo por profesores, asociaciones de padres, municipios, etc. La mayor parte no están sistematizadas y no se conocen lo suficiente. La Dirección General del Voluntariado y Cooperación Internacional realizó hace dos años un estudio sobre esta cuestión en la Comunidad de Madrid.

Y nuestro centro también realizó una investigación sobre el tema en los ámbitos no formales, pero no hay datos suficientes para tener un diagnóstico real. Para ello sería necesario una política educativa que impulsase este tipo de prácticas. Los ejes transversales que implicaba un primer paso para consolidar la educación para el desarrollo han pasado a tener un papel irrelevante.

Este modelo de educación es esencialmente transformador. ¿Hasta qué punto interesa políticamente que se desarrolle?

Existe una respuesta que tiene que ver con la voluntad política de apoyar un proceso formativo que dinamice las prácticas docentes; que implique un aprendizaje activo, unas relaciones participativas en los procesos de enseñanza-aprendizaje y una visión crítica de los propios contenidos que se transmiten. También hay una respuesta que tiene que ver con la calidad de enseñanza del sistema educativo. La educación para el desarrollo es una educación que favorece una mayor calidad del sistema educativo y de los currículos que se ofrecen. En estos momentos que se habla tanto de globalización es importante que la educación promueva procesos de aprendizaje que favorezcan una comprensión global y que ofrezca herramientas y promueva valores relacionados con la justicia, la democracia y la pluralidad.

También es importante no olvidar que la educación para el desarrollo supera el marco educativo escolar. Las ONGD, las asociaciones, escuelas de adultos, municipios realizan una importante labor en este campo.



LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL

FERNANDO ZUBIZARRETA
sensibieus@cear.es

La interculturalidad es algo necesario y no sólo en aquellos lugares con minorías marginadas sino en todos los ámbitos de nuestra sociedad. No sería viable hacer una escuela intercultural sólo en aquellos colegios con inmigrantes y, en cambio, permitir que toda la estructura continuase uniforme en el resto de colegios.

Centrándonos en la educación intercultural en las escuelas, el principal reto es crear una educación con planteamientos que sirvan para todos los alumnos y no planes que sólo tengan en cuenta a los alumnos inmigrantes. De esta última forma sólo conseguiríamos convertir al inmigrante en un alumno totalmente encajonado en un proceso que se ha creado exclusivamente para él.

En la actualidad, el recorrido habitual del alumnado inmigrante es claro: escuela pública y modelo en castellano. Todo esto se agrava si comprobamos que la mayor parte del alumnado inmigrante se encuentra en un número reducido de colegios. Es conocido el miedo de ciertos colegios al acceso de niños inmigrantes a sus aulas, algo que es incomprensible debido a que la Ley 1/1993 de la Escuela Pública Vasca define que la escuela es “plural, bilingüe, democrática, al servicio de la sociedad vasca, enraizada social y culturalmente en su entorno, participativa, compensadora de las desigualdades e integradoras de la diversidad”.

Lo que hemos de lograr es una convivencia en la diversidad. Tenemos que realizar un gran esfuerzo para no quedarnos en un puro folclore o exotismo y avanzar hacia todo lo que supone una entendimiento de la cultura que va desde la lengua hasta la forma de relacionarse de sus miembros, sus valores, etc.

No hace mucho, una parte de la sociedad española quiso volver a dar lecciones con su condena a que una niña acudiese al colegio con un pañuelo en la cabeza (*hyab*). Es increíble la capacidad que tenemos de sentar cátedra sin ningún tipo de información. El *hyab* es un símbolo religioso que supone un rasgo de distinción que las mujeres musulmanas llevan voluntariamente y con orgullo. Parece que se nos olvida que muchos de nuestros alumnos católicos también llevan cruces en su cuello.

Es ahora cuando el Estado español ha de decidir qué modelo jurídico va a aplicar a esta interculturalidad. Si se les va a dar un reconocimiento político por medio de unos derechos o si no se les van a reconocer estos derechos, por lo que entonces no sería relevante pertenecer a una cultura u a otra. Lo único importante sería la pertenencia al grupo mayoritario. Si se eligiese esto último, estaríamos encaminados hacia una pura y dura asimilación.

Desde los países del Norte el gran problema es que pensamos, consciente o inconscientemente, que nuestra cultura es la buena y que el resto son marginales. ¿Por qué siempre intentamos comparar nuestra cultura con las otras y sólo nos fijamos en los aspectos más chocantes del resto de culturas? Hemos de intentar aplicar un espíritu crítico a nuestra visión del mundo. Esperemos que el sistema educativo lo consiga.



AGRADECIMIENTOS / ESKERRONAK

Nuestro más sincero agradecimiento por el tiempo que nos dedicaron y todo lo que compartieron con nosotr@s a:
Gure eskerrik beroenak ez bakarrik zuen denpora eskaintzeagatik baita elkarbanatu duzuen guztiagatik ere:

Alejandro Alfonzo (UNESCO), Javier Bernabé (UCM), Fernando Altamira (INCYDE), Amaia del Río (HEGOA), Lucía Martínez (UPV/EHU), Francisco Sierra (US), Montse Boiz (Mujeres en Red), Igor Sádaba (NODO 50), M.ª José Cantalapiedra (UPV/EHU), Juan Pagola (U. DEUSTO), Patxi Gaztelumendi (INDYMEDIA EH), Mariano Aguirre (CIP), Raúl Martínez (XENOMEDIA), Yoli Rodríguez (UNICEF), Lidia Ruiz (SETEM), Julio Flor (Canal BIZKAIA), Gorka Andracka (Radio EUSKADI) y Belén Míguez (PERIODISTA).

Agradecemos también a Santi (LAN EKINTZA) su disposición, atención y paciencia.
Eskerrak Santiri ere (LAN EKINTZA) bere gogo, arreta eta pazientziagatik.

COMUNICANDO EL SUR (Julio 2002)

HEGOALDEAREN BERRI BERRIAK (2002ko uztaila)

Recordando / Gogoratzuz





DIARIO DE UN NEOLIBERAL INFILTRADO

Dos de la madrugada en mi habitación. Faltan cinco horas para presentarme en mi nuevo trabajo. Lugar: el albergue municipal de Bilbao. Misión: acabar con un grupo de insurgentes que cubriéndose en actitudes piás y solidarias, esto último depende de la organización que represente, pretendían cambiar su manera y la que tienen los medios de contar la realidad del Sur. ¡Qué sabrán ellos!

Estaba dispuesto a dinamitar a ese movimiento de insurgentes, que cubriendo sus verdaderas intenciones de un aura de solidaridad, sólo son un montón de gamberros peligrosos que alteran la paz social, como se pudo ver en la reunión de los líderes del mundo libre y civilizado que tuvo lugar en Ginebra. La tarea no era sencilla. Me estaba jugando el pellejo, pero debía correr el riesgo. Una forma de entender el mundo estaba en peligro. Si allí, en lo que ellos llaman el Sur quisieran vivir así que lo hagan, qué culpa tenemos los demás de que no quieran trabajar y elijan gobernantes corruptos...

Sacrificaría mi vida por la causa. ¿Cómo no hacerlo? Todavía resuenan en mi cabeza las palabras de esa cooperante: "Se ha preguntado alguna vez qué podemos hacer por cambiar el mundo; ha pensado que todo está manipulado y que la justicia no existe; ¿se siente un privilegiado por estar en el lado correcto del mundo? Si has contestado afirmativamente a estas preguntas perteneces a una gran mayoría silenciosa, apática, cobarde y conformista ¡No te enfades! No te hablo desde la pureza de mi alma sino desde el reconocimiento de pertenencia a esa mayoría".

Y pretendía que no me enfadara. Primero me insulta y para rematar me dice que es igual a mí. Mi paciencia se había agotado, no más anuncios con música lúgubre de niños hambrientos, ni más interacciones sentimentales exigiéndote un euro diario para salvar la vida de un niño ¡Joder! Que pidan a los gobiernos. Ya está bien, esta vez lo van a pagar.

Lo primero que hice fue estudiar como son. Lo único que puedo decirlos es que son peligrosos. Si os cruzáis con alguno procurad huir. A veces, se mezclan con nosotros pero con el decálogo del "supercooperante" los descubriréis.

1. El único punto donde se siente como pez en el agua es la sala de reuniones de su ONGD.
2. Tiene un póster y varios libros de Eduardo Galeano.
3. Sueña con abrir una ONGD, una de esas que tiene como socios a famosos y luego sales en la tele con ellos.
4. Su vestuario depende de la organización a la que pertenezca. Estilo clásico para las ONGD de derechas, católicas e institucionales. Estilo alternativo para las de izquierda. En ambos se precisa bolso o bandolera, tanto para ella como para él.
5. Ha visto todos los noticiarios de la 2.
6. Si tiene vehículo llevará una pegatina en la parte trasera del mismo.
7. Opina que lo verdaderamente importante es tener claro que si no hace más en su organización es por la falta de recursos.
8. Sueña con viajar a Chiapas y actuar en terreno con los beneficiarios de su proyecto de educación para el desarrollo, o en la intervención en los poblados indígenas del sur de la región.
9. No se pierde ningún festival de música étnica.
10. Se considera a sí mismo y a su organización como incomprendidos.

Con todos estos datos nunca te pasarán desapercibidos, si localizas uno llama a la policía.

Para terminar, quiero dar la gracias a todos mis compañeros y compañeras del curso COMUNICANDO EL SUR, donde me infiltré para acabar con ellos, y que han hecho que cambie mi manera de ver el mundo y han hecho que vuelva a creer en las personas. ¡Con gente como vosotros/as este mundo no está perdido!

Os quiero

Joxan Martikorena del Aval
etxegaino7@hotmail.com

NEOLIBERAL INFILTRATU BATEN EGUNKARIA

Goizeko ordu biak eta nire gelan nago. Bost ordu barru lan berri batean hasiko naiz. Non: Bilboko udal atzerpean. Zeregina: jarrera gupidatsu edota solidarioen atzean Cordozkatzen duten erakundeen arabera) ezkutatzaren diren matxinatu talde bat deuseztatzea. Honako asmoa dute: beraiek eta komuni-kabideek Hegoaldearen egoera azaltzeko duten modua aldatzea. Zer ote dakite!

Matxinatu talde hau lehertzeko prest nengoen. Bere benetako asmoak elkartasun aura batez ezkutatu, bake soziala hondatzen duten ganberro hutsak besterik ez dira. Hori ikusteko aukera izan genuen Genoa mundu libre eta zibilizatuko buruzagiek ospatu zuten bileran. Ez zen lan erraza. Nire bizitza jokoan zegoen, baina arriskuari aurre egin behar nion. Mundua ulertzeko era bat arrisku larrian zegoen. Hor konpon Hegoaldea deitzen dioten horretan horrela bigi nahi badute; ze kulpa daukagu besteok lan egin nahi ez badute edota gobernatzaille ustelak hautatzen badituzte.

Nire bizitza emango nuke kausaren alde. Nola ez egin, borondateko lankide horren hitzak nire buru barruan dabiltzan bitartean. "Galdetu al diozu noizbait zeure buruari zer egin genezaketen mundua aldatzeko; dena manipulaturuta dagoela eta justiziarik ez dagoela noizbait pentsatu al duzu; munduaren alde zuzenean egoteagatik pribilegiatu sentitzen al zara? Galdera hauei baiezko erantzuna eman badiozu gehiengo isila, geldoa, koldar eta konformistaren parte zara? Ez haserretu! Ez dut hitz egiten nire arima garbitzat jotzen dudalako, baizik eta gehiengo horren parte naizela onartzen dudalako.

Eta ez haserretzea nahi zuen. Lehenik irain egiten dit eta gero ni bezalakoa dela dio. Nire pazientezia amaitu zen; aurrerantzean ez nituen jasango ume gosetia azaltzen ziren musika goibeleko iragarriak, ezta ume baten bizitza salbatzeko eguneko euro bat exijitzen zuten eskaera sentimental horiek. Arriaio! Gobernuei eska diezaiotela. Nahikoa da, oraingo honetan larritik ordainduko dute.

Egin nuen lehendabiziko gauza nolakoak ziren aztertzea izan zen. Arriskutsuak direla da esan dega keda gauza bakarra. Baten batekin topo egiten baduzue ihes egiten saia zaituzte. Batzuetan gurekin nahasten dira baina "borondatezko superlankidearen" dekalogo erabiliz nortzuk diren antzemango diezue.

1. Eroso sentitzen den toki bakarra bere GKEren bilera bulegoa da.
2. Eduardo Galeanoren posterra eta zenbait liburu ditu.
3. GKE bat eraikitzearekin amets egiten du: lagikideen artean pertsona famatuak dituen, telebistan beraiekin agertzeko aukera izateko.
4. Bere jangera erakundearen arabera da; estilo klasikoa eskuineko GKE katoliko eta instituzionaletan; estilo alternatiboa ezkerrekoetan. Dena dela, poltsa edo zorroa ezinbestekoa da, bai gizon edo emakumeentzat.
5. Bigarren kateko albistegi guziak ikusi ditu.
6. Kotxerik dutenak, pegatinaran bat erantsiko die atzealdean.
7. Erakunde barruan gehiago ez egitearen arragoia errekuertso falta dela argi uztea benetan garrantzizkotzat jotzen du.
8. Chiapas-era bidaiatzearekin amets egiten du. Bertan bere garapenerako hezkuntza proiektuaren onuradunekin ekingo du, edo eskualdearen hegoaldeko herririka indigenen esku-hartzean parte hartuko du.
9. Ez du musika etnikoen jaialdi bat ere huts egiten.
10. Bera eta bere organizazioa ez ulertuzat jotzen ditu.

Ezaguera hauekin befi nabarmen geratuko dira. Baten bat aurkitzen baduzu, deitu polizia. Amaitzeko, eskerrak eman nahi nizkieke HEGOALDEA ZABALTZEN ikastaroaren nire kide guztiei. Beraiek deuseztatzeko infiltratu nintzen eta nire mundu ikuspegia aldaraztea lortu dute, bai eta nik pertsonengan berriro sinestea ere. Zuek bezalakoekin mundu hau ez dago galduta!

Maite zaituztet

Joxan Martikorena del Aval
etxegaino9@hotmail.com

Publica / Argitaratzailea:

UNESCO Etxea
Alameda Urquijo, 60 ppal. dcha.
48011 Bilbao
Tfno. 944 276 432 / 944 272 548
www.unescoeh.org

Coordina / Koordinatzailea:

Isabel González
Tfno. 657 771 670
isa.gonzalez@terra.es

Revisión textos /

Textu berrikusketa:

Jara Calvo
jara1984@hotmail.com
Gonzalo Romero de Loresecha
grloresecha@yahoo.es

Colaboran / Laguntzaileak:

Dominique Saillard
paz@unescoeh.org
Joxean Martikorena
etxegain69@hotmail.com
Miriam Mancisidor
mancisidoralonso@eresmas.com

Contrapublicidad / Kontrapublizitatea:

Soraia Chacón
csoraia@caramail.com

Maquetación e impresión /

Maketatzea eta inprimaketa:

Berekintza, S.L.

Depósito Legal: BI-2886-02
ISBN: 84-931998-3-4



Heg Sur

Patrocina / Babeslea:

Colaboran / Laguntzaileak:

